A/63/5/Add.11

Организация Объединенных Наций

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Финансовый доклад и проверенные финансовые ведомости

за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года,

и

Доклад Комиссии ревизоров

Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты
Шестьдесят третья сессия
Дополнение № 5K

Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Шестьдесят третья сессия
Дополнение № 5K

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Финансовый доклад и проверенные финансовые ведомости

за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года,

и

Доклад Комиссии ревизоров

Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2008

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Содержание

Глава		*Стр.*
	Препроводительные письма	v
I.	Финансовый доклад за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года	1
	A. Введение	1
	B. Общий обзор	1
	Приложение. Дополнительная информация	3
II.	Доклад Комиссии ревизоров	4
	Резюме	4
	A. Введение	9
	1. Мандат, сфера охвата и методология	9
	2. Координация с органами внутренней ревизии	10
	3. Основные рекомендации	10
	B. Подробные замечания и рекомендации	10
	1. Выполнение ранее вынесенных рекомендаций	10
	2. Общий обзор финансового положения	13
	3. Ведомость поступлений и расходов	14
	4. Ведомость активов, пассивов и резервов и остатков средств	14
	5. Ведомость движения денежной наличности	14
	6. Обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы, включая обязательства по медицинскому страхованию после выхода в отставку	15
	7. Прогресс во внедрении Международных стандартов учета в государственном секторе и системы общеорганизационного планирования ресурсов	17
	8. Составление бюджета, ориентированного на конкретные результаты	17
	9. Управление закупочной деятельностью	18
	10. Управление людскими ресурсами	19
	11. Управление программами и проектами	21
	12. Функции внутренней ревизии	24
	13. Выводы внутренней ревизии	24
	14. Списание и ликвидация активов	25

15. Выплаты ex gratia 25

16. Случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества 26

C. Выражение признательности 26

Приложение. Положение дел с выполнением рекомендаций Комиссии, содержащихся в докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года 27

III. Заключение ревизоров 30

IV. Удостоверение финансовых ведомостей 32

V. Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года 33

Ведомость I. Ведомость поступлений, расходов, изменений в резервах и остатков средств за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года 33

Ведомость II. Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2007 года 35

Ведомость III. Ведомость движения денежной наличности за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года 37

Ведомость IV. Ведомость ассигнований за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года 39

Примечания к финансовым ведомостям 40

Приложение 53

Препроводительное письма

31 марта 2008 года

В соответствии с положением 6.5 Финансовых положений и правил имею честь представить отчетность Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года, которую я настоящим утверждаю. Финансовые ведомости были подготовлены и заверены Контролером.

Копии этих финансовых ведомостей препровождаются также Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

(*Подпись*) **Пан** Ги Мун

Председателю
Комиссии ревизоров
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

30 июня 2008 года

Имею честь препроводить Вам доклад Комиссии ревизоров по финансовым ведомостям Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года.

(*Подпись*) Филипп **Сеген**
Первый заместитель Председателя
Счетной палаты Франции
Председатель Комиссии ревизоров
Организации Объединенных Наций

Председателю Генеральной Ассамблеи
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

Глава I

Финансовый доклад за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года

A. Введение

1. Генеральный секретарь имеет честь представить свой финансовый доклад по отчетности Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, за двухгодичный период 2006–2007 годов. Отчетность включает четыре ведомости, соответствующие примечания и дополнительную информацию, содержащуюся в приложении к настоящей главе.

2. Настоящий доклад следует читать совместно с финансовыми ведомостями. Доклад содержит приложение, включающее в себя техническую информацию, которая, согласно требованиям Финансовых положений и правил, должна представляться Комиссии ревизоров.

B. Общий обзор

3. Общий объем поступлений за двухгодичный период увеличился на 7 процентов — с 262,4 млн. долл. США до 281,2 млн. долл. США, — что объясняется главным образом увеличением объема взносов.

4. Объем бюджета Трибунала за двухгодичный период 2006–2007 годов составил 279,5 млн. долл. США, как это было санкционировано Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 60/241, 61/241 и 62/229. Из этой суммы за двухгодичный период было фактически израсходовано 276,4 млн. долл. США, в результате чего образовался неизрасходованный остаток в размере 3,1 млн. долл. США. Общий объем расходов за 2006–2007 годы составил 276,4 млн. долл. США, что на 9 процентов больше аналогичного показателя за двухгодичный период 2004–2005 годов, составившего 252,5 млн. долл. США.

5. В таблице ниже расходы показаны с разбивкой по функциональным категориям:

(В тыс. долл. США)

Функциональная категория	*2006–2007 годы*	*2004–2005 годы*
Оклады и прочие расходы по персоналу	218 749	206 949
Поездки	12 923	9 242
Услуги по контрактам	24 438	17 631
Оперативные расходы	12 767	12 409
Закупки	5 085	4 376
Прочие расходы	2 471	1 927
Всего	**276 433**	**252 534**

6. В таблице ниже показаны расходы с разбивкой по функциональным категориям в процентах от общей суммы расходов:

(В процентах от общей суммы расходов)

Функциональная категория	*2006–2007 годы*	*2004–2005 годы*
Оклады и прочие расходы по персоналу	79,1	81,9
Поездки	4,7	3,7
Услуги по контрактам	8,8	7,0
Оперативные расходы	4,6	4,9
Закупки	1,8	1,7
Прочие расходы	0,9	0,8
Всего	**100,0**	**100,0**

7. Общий объем денежной наличности Трибунала на 31 декабря 2007 года составил 20,3 млн. долл. США по сравнению с 12,8 млн. долл. США на конец предыдущего двухгодичного периода. Это изменение объясняется главным образом превышением поступлений над расходами и экономией над погашением обязательств за предыдущий период. По состоянию на 31 декабря 2007 года объем невыплаченных начисленных взносов составил 15,0 млн. долл. США, что на 32 процента больше по сравнению с аналогичным показателем на 31 декабря 2005 года, составившим 11,4 млн. долл. США.

8. Начиная с рассматриваемого двухгодичного периода Трибунал стал учитывать в своей ведомости активов, пассивов и резервов и остатков средств накопившиеся обязательства по медицинскому страхованию после выхода в отставку (27,5 млн. долл. США), по выплате компенсации за неиспользованные дни отпуска (11,1 млн. долл. США), по выплате субсидии на репатриацию (13,6 млн. долл. США) и по пенсионному обеспечению судей (12,9 млн. долл. США). В результате объем резервов и остатков средств Трибунала сократился на 65,1 млн. долл. США, что привело к образованию чистого дефицита в размере 38,5 млн. долл. США по состоянию на 31 декабря 2007 года.

Приложение

Дополнительная информация

1. В настоящем приложении содержится дополнительная информация, представление которой входит в обязанности Генерального секретаря.

Списание со счетов недостающей денежной наличности и дебиторской задолженности

2. В соответствии с финансовым правилом 106.8 в двухгодичный период 2006–2007 годов была списана дебиторская задолженность на сумму 48 679 долл. США. Сводная ведомость убытков была представлена Комиссии ревизоров в соответствии с положениями финансового правила 106.8.

Списание недостающего имущества

3. В соответствии с финансовым правилом 106.9 в двухгодичный период 2006–2007 годов было списано недостающее имущество на сумму 223 278 долл. США. Убытки исчислялись на основе первоначальной стоимости имущества и включают в себя списание средств в результате недостачи имущества, хищений, причинения ущерба и аварий. В результате списания этой суммы учетные данные о находящемся на балансе имуществе приведены в соответствие с той информацией, которая показана в учетной документации по фактическому количеству имущества. В соответствии с финансовым правилом 106.9 Комиссии представлена сводная ведомость, показывающая инвентарную стоимость имущества длительного пользования, а также списанного имущества.

Выплаты ex gratia

4. В двухгодичный период 2006–2007 годов выплаты ex gratia не производились.

-

Глава II

Доклад Комиссии ревизоров

Резюме

Комиссия ревизоров проверила финансовые ведомости Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (Международный уголовный трибунал по Руанде или Трибунал), за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года. Проверка была проведена посредством обзора финансовых операций и деятельности Трибунала в Аруше, Танзания.

Комиссия также учла специальные просьбы Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) и Генеральной Ассамблеи.

Комиссия вынесла ревизорское заключение с одним замечанием по существу по финансовым ведомостям за отчетный период, что отражено в главе III. Замечание по существу касается дефицита в размере 38,48 млн. долл. США, образовавшегося по статье резервов и остатков средств Трибунала. Ввиду предстоящего закрытия Трибунала в 2010 году Комиссия обеспокоена тем, что необходимо изыскать источники финансирования для выплаты выходных пособий служащим.

Координация с внутренней ревизией

Во избежание дублирования усилий Комиссия координирует с Управлением служб внутреннего надзора (УСВН) свою работу по планированию ревизий. Кроме того, Комиссия рассмотрела сферу охвата внутренними ревизиями деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде в целях определения того, в какой степени она может полагаться на работу УСВН.

Выполнение предыдущих рекомендаций

В ответ на просьбу ККАБВ и в соответствии с пунктом 7 резолюции 59/264 A Генеральной Ассамблеи Комиссия рассмотрела сроки, прошедшие после выполнения ее предыдущих рекомендаций, которые пока не были полностью выполнены, и указала финансовые периоды, в которые эти рекомендации были впервые вынесены. Из 33 рекомендаций, содержащихся в докладе Комиссии за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года, 21 рекомендация была полностью выполнена, 10 рекомендаций — частично выполнены и 2 рекомендации — не выполнены.

Общий финансовый обзор

По состоянию на 31 декабря 2007 года соотношение наличности к общему объему активов Трибунала составляло 0,49:1, а на 31 декабря 2005 года — 0,36:1. Хотя данное соотношение улучшилось, соотношение наличности к общему объему пассивов значительно сократилось — с 0,74:1 в предыдущий двухгодичный период до 0,25:1 в рассматриваемый двухгодичный период.

Кроме того, соотношение непогашенных обязательств к общему объему пассивов сократилось с 0,90:1 в двухгодичный период 2004–2005 годов до 0,17:1 в рассматриваемый двухгодичный период.

Если бы в основном разделе финансовых ведомостей не были учтены обязательства, связанные с прекращением службы, на сумму 65,10 млн. долл. США, то соотношение наличности к общему объему пассивов составило бы 1,34:1 (вместо 0,25:1), а соотношение непогашенных обязательств к общему объему пассивов составило бы 0,89:1 (вместо 0,17:1).

Ведомость поступлений и расходов

Общий объем поступлений за рассматриваемый период составил 281,20 млн. долл. США, а общий объем расходов — 276,43 млн. долл. США, в результате образовался остаток в размере 4,77 млн. долл. США. По сравнению с остатком средств в размере 9,82 млн. долл. США в предыдущий двухгодичный период остаток за рассматриваемый двухгодичный период сократился на 5,05 млн. долл. США.

Ведомость активов, пассивов и резервов и остатков средств

Общий объем активов Трибунала составил 41,76 млн. долл. США. По сравнению с общим объемом активов в размере 35,37 млн. долл. США в предыдущий двухгодичный период этот показатель увеличился на 6,39 млн. долл. США, или 18 процентов. Общий объем пассивов составил 80,24 млн. долл. США по сравнению с 17,36 млн. долл. США в предыдущий двухгодичный период, т.е. этот показатель существенно увеличился — на 362 процента, что объясняется главным образом тем, что были впервые учтены обязательства, связанные с прекращением службы.

За рассматриваемый период по статье резервов и остатков средств образовался дефицит в размере 38,48 млн. долл. США. Это также объясняется тем, что были учтены обязательства, связанные с прекращением службы.

Ведомость движения денежной наличности

На конец рассматриваемого двухгодичного периода общий объем денежной наличности и срочных депозитов Трибунала составил лишь 1,12 млн. долл. США по сравнению с 2,16 млн. долл. США в предыдущий двухгодичный период, т.е. этот показатель сократился на 1,04 млн. долл. США, или 48 процентов. Однако в ведомость движения денежной наличности не был включен денежный пул.

Обязательства, связанные с прекращением службы, включая медицинское страхование после выхода в отставку

В соответствии с резолюцией 61/264 Генеральной Ассамблеи все обязательства, связанные с прекращением службы, включая обязательства по медицинскому страхованию после выхода в отставку (МСВО), теперь включаются в сами финансовые ведомости. В финансовые ведомости за рассматриваемый период были включены обязательства, связанные с прекращением службы, на сумму 65,10 млн. долл. США. Из этой суммы обязательства по медицинскому страхованию после выхода в отставку составляют 27,49 млн. долл. США, обязательства по выплате компенсации за неиспользованные дни отпуска — 11,16 млн. долл. США, субсидии на репатриацию — 13,56 млн. долл. США и пенсионное обеспечение судей — 12,89 млн. долл. США.

Прогресс в осуществлении Международных стандартов учета в государственном секторе (МСУГС)/Системы общеорганизационного планирования ресурсов (ОПР)

Комиссия не рассматривала вопрос об осуществлении МСУГС и предлагаемой системы общеорганизационного планирования ресурсов в Трибунале, поскольку срок действия его мандата должен истечь в 2010 году.

Составление бюджета, ориентированного на конкретные результаты

Судя по бюджетам Трибунала на двухгодичные периоды 2006–2007 и 2008–2009 годов, содержащимся в резолюциях Генеральной Ассамблеи 60/265 и 62/468, соответственно, ожидаемые достижения камер в плане проведенных мероприятий не были выражены в терминах, поддающихся количественной оценке/измерению. Кроме того, не были четко определены цели, а также показатели/параметры/критерии деятельности.

Управление людскими ресурсами

На конец двухгодичного периода 2006–2007 годов из 1042 утвержденных должностей в Трибунале 164 должности оставались вакантными, т.е. доля вакансий составляла 16 процентов — на 5 процентов больше по сравнению с предыдущим двухгодичным периодом.

Как следует из информации, содержащейся в модуле служебных аттестаций Системы управления персоналом на местах (СУПМ), в который включено лишь 610 сотрудников, в аттестационный цикл с 1 апреля 2006 года по 31 марта 2007 года 385 сотрудников не было охвачено служебной аттестацией. В то же время остальные 225 сотрудников в последний раз проходили служебную аттестацию в 2002 году.

Управление программами и проектами

В соответствии с рекомендацией Комиссии, содержащейся в пункте 41 ее доклада за двухгодичный период 2004–2005 годов (A/61/5/Add.11 и Corr.1), Трибунал выявил потенциальные препятствия, которые могут негативно повлиять на завершение его работы согласно мандату к 2010 году, и принял ряд мер по их устранению. Эти меры включали, в частности: a) ускоренное выполнение судебными камерами их работы; b) обеспечение постоянного вызова свидетелей; и c) изменение структур групп, участвующих в судебных разбирательствах, с учетом их рабочей нагрузки.

Кроме того, Трибунал определил вопросы наследия и остающиеся проблемы, а также стратегии их решения. Эти стратегии предусматривают: a) поддержание тесных связей с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии; b) информирование об этих вопросах Совета Безопасности; c) обеспечение внутренней готовности (создание комитета по наследию); и d) необходимую архивизацию документов в соответствии с международными стандартами и получение для этой цели ресурсов от государств-членов.

Комиссия не смогла дать надлежащую оценку фактической деятельности камер и Секретариата Трибунала с учетом ожидавшихся результатов/целевых показателей за двухгодичный период 2006–2007 годов, поскольку данные были обновлены не за весь период до 31 декабря 2007 года.

Функция внутренней ревизии

Комиссия проанализировала эффективность функции внутренней ревизии и отметила, что были проведены все ревизии, запланированные на двухгодичный период 2006–2007 годов. Принимая во внимание то, каким образом Управление служб внутреннего надзора определяет свои цели, подходы и методологии, Комиссия выразила убежденность в адекватности проделанной им работы и заявила в этой связи, что она доверяет ее результатам.

Результаты внутренней ревизии

УСВН пришло в целом к выводу, что финансовая деятельность Трибунала осуществлялась в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций. При проверке деятельности по набору персонала УСВН выразило обеспокоенность по поводу того, что Секция планирования людских ресурсов непоследовательно проводила отбор кандидатов в предусмотренные в правилах 15-дневный, 30-дневный и 60-дневный сроки во время и после моратория на набор персонала и что это могло привести к исключению подходящих кандидатов. В отношении управления имуществом УСВН отметило, что не уделялось достаточного внимания обеспечению точности и полноты данных в базе данных об активах и что необходимо укрепить механизмы внутреннего контроля, особенно в области подотчетности. Что касается фонда денежной наличности для специальных операций, то УСВН отметило, что, хотя после найма финансового контролера финансовое управление фондом значительно улучшилось, нынешние руководящие принципы необходимо обновить с целью учесть в них некоторые из передовых методов работы отделения Трибунала в Кигали (Руанда). Замечания Трибунала в отношении этих выводов и рекомендаций УСВН содержатся в основной части доклада.

Из 54 рекомендаций, вынесенных УСВН в отношении пяти проверенных направлений деятельности, 37 рекомендаций (69 процентов) было выполнено, 1 рекомендация (2 процента) была частично выполнена и 16 рекомендаций (29 процентов) не были выполнены.

Списание и ликвидация активов

Трибунал сообщил Комиссии, что в соответствии с финансовым правилом 106.9 в двухгодичный период 2006–2007 годов было решено списать имущество на сумму 223 278 долл. США в результате недостачи, аварий, хищений, ущерба или уничтожения.

Трибунал также сообщил Комиссии, что в соответствии с финансовым правилом 106.8(a) было решено списать дебиторскую задолженность на сумму 48 679 долл. США, которая включает в себя задолженность прекративших службу сотрудников на сумму 15 534 долл. США и задолженность других сторон на сумму 33 145 долл. США.

Случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества

В 2005 году было сообщено, что в Транспортной группе отделения Трибунала в Кигали (Руанда) пропало 18 талонов на горючее стоимостью примерно 300 долл. США. В протоколе расследования было указано, что у одного из сотрудников было обнаружено по меньшей мере три из пропавших талонов. В связи с этим делом Трибунал вынес письменные порицания двум сотрудникам.

Рекомендации

Комиссия вынесла ряд рекомендаций по итогам своей проверки. Основные рекомендации излагаются в пункте 8 настоящего доклада.

A. Введение

1. Мандат, сфера охвата и методология

1. В соответствии с резолюцией 74 (I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года Комиссия ревизоров провела ревизию финансовых ведомостей и проверку операций Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, за финансовый период с 1 января 2006 года по 31 декабря 2007 года. Ревизия проводилась согласно статье VII Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций и приложению к ним, а также Международным стандартам ревизии. В соответствии с этими стандартами Комиссия должна планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение.

2. Ревизия была проведена прежде всего для того, чтобы позволить Комиссии прийти к заключению о том, точно ли финансовые ведомости Международного уголовного трибунала по Руанде отражают финансовое положение по состоянию на 31 декабря 2007 года, а также результаты операций и показатели движения денежной наличности за финансовый период, закончившийся этой датой, в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций. Это включало в себя оценку того, были ли расходы, учтенные в финансовых ведомостях, произведены для целей, одобренных руководящими органами, и были ли поступления и расходы надлежащим образом классифицированы и учтены в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций. Ревизия включала общий обзор финансовых систем и механизмов внутреннего контроля, а также выборочную проверку учетных документов и другой подтверждающей документации в той мере, в какой Комиссия считала это необходимым для вынесения заключения в отношении финансовых ведомостей.

3. В дополнение к ревизии отчетности и финансовых операций Комиссия провела обзоры операций Трибунала в соответствии с положением 7.5 Финансовых положений. В соответствии с этим от Комиссии требуется выносить замечания относительно эффективности финансовых процедур, системы отчетности, механизмов внутреннего финансового контроля и руководства и управления операциями Трибунала в целом. Генеральная Ассамблея просила также Комиссию проследить за выполнением прошлых рекомендаций и представить соответствующий отчет. Эти вопросы рассматриваются в пунктах 10–21 ниже.

4. В настоящем докладе Комиссии представлены результаты выполнения конкретной просьбы Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/59/736, пункт 8) провести оценку сроков давности рекомендаций, вынесенных за предыдущий двухгодичный период, которые были выполнены частично или еще не были выполнены.

5. Комиссия регулярно представляла администрации отчеты о результатах проведенных ею ревизий в направляемых руководству письмах, содержащих

подробные замечания и рекомендации. Эта практика способствовала поддержанию постоянных контактов с администрацией.

6. Настоящий доклад охватывает вопросы, которые, по мнению Комиссии, должны быть доведены до сведения Генеральной Ассамблеи. Замечания и выводы Комиссии были обсуждены с администрацией, мнения которой, когда это уместно, отражены в настоящем докладе.

2. Координация с органами внутренней ревизии

7. При планировании ревизии Комиссия по-прежнему координировала свою работу с Управлением служб внутреннего надзора в целях избежания дублирования усилий и определения, до какой степени можно положиться на проводимую им работу.

3. Основные рекомендации

8. Основные рекомендации Комиссии в адрес Международного уголовного Трибунала по Руанде заключаются в следующем:

a) пересмотреть вопрос о раскрытии ведомости движения денежной наличности в целях включения в нее данных о доли Трибунала в денежном пуле (пункт 31);

b) подготовить план финансирования в целях покрытия связанных с прекращением службы обязательств в отношении сотрудников в период завершения деятельности Трибунала (пункт 43);

c) четко определить цели деятельности камер и разработать конкретные, поддающиеся измерению, достижимые, реалистичные и привязанные к срокам ожидаемые результаты/показатели деятельности (пункт 48);

d) повторно рассмотреть вопрос о своих целевых показателях/целях и своих показателях деятельности, особенно в том, что касается Канцелярии Обвинителя, в целях обеспечения возможности для надлежащего устранения рисков/ограничений, которые могут препятствовать достижению целей (пункт 87).

9. Остальные рекомендации Комиссии изложены в пунктах 53, 67, 72 и 84. Эти рекомендации не касаются взысканий или дисциплинарных мер, которые администрация, возможно, хотела бы принять в отношении должностных лиц, постоянно не выполняющих свои обязанности по обеспечению соблюдения Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций, административных инструкций и других соответствующих директив.

B. Подробные замечания и рекомендации

1. Выполнение ранее вынесенных рекомендаций

10. В соответствии с пунктом 7 раздела A резолюции 51/225 Генеральной Ассамблеи от 3 апреля 1997 года Комиссия провела обзор мер, принятых Международным уголовным трибуналом по Руанде в целях осуществления рекомендаций, содержащихся в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года (A/61/5/Add.11 и Corr.1).

11. Из в общей сложности 33 вынесенных рекомендаций 21 рекомендация была полностью выполнена, 10 рекомендаций были частично выполнены и 2 рекомендации не были выполнены. Подробная информация приводится в приложении к настоящей главе.

Рекомендации, которые не были выполнены в полном объеме

12. Что касается рекомендации относительно внедрения рамочных основ составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты, и укрепленного механизма централизованного контроля, то Комиссия отметила, что ожидаемые результаты деятельности камер, включенные в бюджет на двухгодичный период 2006–2007 годов, не были выражены в поддающихся измерению и/или количественной оценке определениях и целях, а критерии эффективности деятельности не были четко определены. Этот вопрос более подробно обсуждается в пунктах 46–48 настоящей главы.

13. Комиссия отметила, что в ходе проверки досье четырех вновь зарегистрированных поставщиков было установлено, что ни одно из этих четырех досье не отвечает минимальным критериям, установленным в Руководстве Организации Объединенных Наций по закупкам. Этот вопрос более подробно обсуждается в пунктах 49–58 ниже. Согласно поступившему от Трибунала разъяснению, Секция закупок принимает меры в целях решения этого вопроса. Поскольку разъяснение Трибунала относительно этой рекомендации было получено после завершения ревизии на местах, Комиссия проведет оценку этих принимаемых мер в рамках следующей ревизии.

14. В пункте 115 своего предыдущего доклада Комиссия рекомендовала Трибуналу принять меры к использованию средств на временный персонал общего назначения на цели, для которых они предназначены, с учетом ее замечания о том, что Трибунал в течение продолжительного периода времени по-прежнему пользовался услугами временного персонала общего назначения. В некоторых случаях было также установлено, что сотрудники, числящиеся как временный персонал общего назначения, занимают должности, утвержденные в штатном расписании. Комиссия признала, что некоторые из этих должностей, возможно, должны оставаться заполненными в течение продолжительного периода времени. Такие должности должны быть выявлены и соответствующим образом реклассифицированы. В этой связи в пункте 116 своего предыдущего доклада Комиссия также рекомендовала Трибуналу выявить и соответствующим образом реклассифицировать такие должности.

15. Трибунал разъяснил, что некоторые сотрудники, которые были первоначально набраны на должности, финансируемые по статье временного персонала общего назначения, были постепенно переведены на утвержденные должности в соответствии с установленной системой подбора кадров и с учетом наличия должностей, квалификации сотрудников и удовлетворительного выполнения ими служебных обязанностей. Комитет по вопросам временного персонала общего назначения, учрежденный Трибуналом в целях проведения оценки использования и задействования временного персонала общего назначения, выявил функции постоянного характера. Однако из-за того, что Трибунал не смог получить в свое распоряжение дополнительные должности и финансовые ресурсы, у него не было возможности полностью выполнить рекомендацию Комиссии, хотя он и продолжает предпринимать усилия в целях перевода на

штатные должности прочего квалифицированного временного персонала общего назначения, имеющего права на это, при возникновении вакансий по штатным должностям.

16. Трибунал разъяснил далее, что заполнение утвержденных должностей — лишь временная мера, принимаемая в ожидании завершения процесса набора кадров в целях обеспечения предоставления услуг и поддержки камерам и Канцелярии Обвинителя на неизменном уровне, что позволяет избежать любых негативных последствий или вынужденного прекращения текущих судебных процессов, которое может дорого обойтись.

17. Что касается сокращения доли вакантных должностей, то Трибунал разъяснил, что в этих целях им предпринимались активные усилия по набору персонала. Однако достигнутые в 2005 и 2006 годах успехи были подорваны продолжавшимся в двухгодичном периоде 2006–2007 годов оттоком персонала, обусловленным неопределенностью перспектив деятельности Трибунала с учетом запланированного завершения его мандата в 2010 году. Соответствующее обсуждение этого вопроса содержится в пунктах 68–72 ниже.

18. Что касается наличия механизмов отчетности в рамках электронной Системы служебной аттестации (ССА), то Трибунал информировал Комиссию о том, что он обсудил эти механизмы отчетности с Управлением людских ресурсов (УЛР). Однако в свете предстоящей замены Комплексной системы управленческой информации (ИМИС) системой реорганизации рабочих процессов и разработки системы общеорганизационного планирования ресурсов, которая будет включать функцию отчетности в рамках электронной Системы служебной аттестации (ССА), пока что рано ожидать внедрения новой формы отчетности, поскольку она может осуществляться лишь в рамках этого механизма. Тем не менее Трибунал по-прежнему получает от УЛР отчеты о положении дел в форме таблиц.

Невыполненные рекомендации

19. Что касается рекомендации о регулярном обновлении Трибуналом основ Системы управления персоналом на местах (СУПМ), то Комиссия отметила, что последний доклад о результатах оценки деятельности СУПМ был опубликован в 2002 году. Этот вопрос более широко освещается в пунктах 61–67 настоящей главы.

20. Все еще не осуществляется рекомендация относительно разработки и утверждения стратегии предотвращения мошенничества. Трибунал разъяснил, что в настоящее время проводится обзор всеобъемлющей политики Организации Объединенных Наций, и он пристально следит за ее разработкой в других подразделениях Организации Объединенных Наций в целях ее внедрения в Трибунале. В дополнение Трибунал отметил, что у него нет никакого или почти никакого опыта в осуществлении этой новой политики в области управления, и поэтому для ее внедрения необходимо некоторое время.

Сроки давности ранее вынесенных рекомендаций

21. Комиссия определила также сроки, истекшие со времени вынесения 12 рекомендаций, относящихся к предыдущему двухгодичному периоду, которые были выполнены не в полном объеме или еще не были выполнены, в соот-

ветствии с просьбой Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/59/736, пункт 8). Семь из этих рекомендаций относятся к двухгодичному периоду 2004–2005 годов, четыре — к двухгодичному периоду 2002–2003 годов и одна — к двухгодичному периоду 2000–2001 годов. Подробная информация приводится в приложении к настоящей главе.

2. Общий обзор финансового положения

Соотношение ключевых финансовых показателей

22. Комиссия провела анализ финансового положения Международного уголовного трибунала по Руанде на 31 декабря 2007 года. Некоторые ключевые финансовые показатели указаны в таблице 1.

Таблица 1
Соотношение основных финансовых показателей (включая финансовые обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы)

Соотношение	*Двухгодичный период, закончившийся 31 декабря*		*Компонент соотношения за 2007 год*[a]
	2005 год	*2007 год*	
Соотношение суммы невыплаченных начисленных взносов и общего объема активов[b]	0,32	0,36	15,0/41,8
Соотношение объема денежных средств и общей суммы активов[c]	0,36	0,49	20,3/41,8
Соотношение объема денежных средств и общей суммы обязательств[d]	0,74	0,25	20,3/80,2
Соотношение суммы непогашенных обязательств и общего объема обязательств[e]	0,90	0,17	13,5/80,2
Соотношение объема выплат при прекращении службы и после выхода в отставку и общей суммы обязательств	–	0,81	65,1/80,2

[a] В млн. долл. США.
[b] Низкий показатель свидетельствует о хорошем финансовом положении.
[c] Высокий показатель свидетельствует о хорошем финансовом положении.
[d] Низкий показатель свидетельствует о недостаточности денежных средств для погашения задолженности.
[e] Низкий показатель свидетельствует о том, что обязательства погашаются.

23. Как было указано, соотношение объема денежных средств и общей суммы активов Трибунала составило 0,49:1, в то время как по состоянию на 31 декабря 2005 года оно составляло 0,36:1. Хотя соотношение объема денежных средств и общей суммы активов улучшилось, отмечалось значительное сокращение соотношения объема денежных средств и общей суммы финансовых обязательств, которое уменьшилось с 0,74:1 в предыдущий двухгодичный период до 0,25:1 в текущий двухгодичный период. Это означает, что на каждый доллар из суммы задолженности приходилось всего 25 центов из суммы денежной наличности. Кроме того, соотношение суммы непогашенных обязательств и общего объема обязательств сократилось с 0,90:1 в двухгодичный период 2004–2005 годов до 0,17:1 в текущий двухгодичный период.

24. Если бы обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы, в размере 65,10 млн. долл. США не были отражены в финансовых ведомостях, то соотношение объема денежных средств и общей суммы обязательств составило бы 1,34:1 (вместо 0,25:1), в то время как соотношение суммы непогашенных обязательств и общего объема обязательств составило бы 0,89:1 (вместо 0,17:1).

3. Ведомость поступлений и расходов

25. Общий объем поступлений за рассматриваемый период составил 281,20 млн. долл. США, в то время как общий объем расходов составил 276,43 млн. долл. США, в результате чего отмечалось превышение поступлений над расходами в размере 4,77 млн. долл. США. Превышение поступлений над расходами, достигнутое за данный двухгодичный период, на 5,05 млн. долл. США меньше соответствующего показателя за предыдущий двухгодичный период, который составлял 9,82 млн. долл. США. С другой стороны, расходы возросли на 23,90 млн. долл. США — с 252,53 млн. долл. США за предыдущий двухгодичный период до 276,43 млн. долл. США за рассматриваемый двухгодичный период.

26. Хотя и отмечалось превышение поступлений над расходами, после учета не предусмотренных в бюджете начисленных расходов на погашение обязательств, связанных с выплатами при прекращении службы, и корректировок, относящихся к предыдущим периодам, на общую сумму 9,19 млн. долл. США образовался дефицит в размере 4,42 млн. долл. США.

4. Ведомость активов, пассивов и резервов и остатков средств

27. Общая сумма активов Трибунала составила 41,76 млн. долл. США. Это на 6,39 млн. долл. США, или 18 процентов, превышает соответствующий показатель за предыдущий период, составлявший 35,37 млн. долл. США. Общая сумма обязательств составила 80,24 млн. долл. США, что на 362 процента превышает соответствующий показатель за предыдущий двухгодичный период, составлявший 17,36 млн. долл. США. По состоянию на конец двухгодичного периода отмечалось отрицательное сальдо (дефицит) резервов и остатков средств в размере 38,48 млн. долл. США. Существенное увеличение объема обязательств и отрицательное сальдо резервов и остатков средств обусловлено главным образом тем, что в финансовых ведомостях впервые отражены финансовые обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы, на общую сумму 65,10 млн. долл. США. Комиссия обеспокоена существованием этого дефицита с учетом запланированного закрытия Трибунала в 2010 году.

5. Ведомость движения денежной наличности

28. На конец рассматриваемого двухгодичного периода сумма средств на счету денежной наличности и срочных вкладов Трибунала составила всего лишь 1,12 млн. долл. США по сравнению с 2,16 млн. долл. США за предыдущий период, что соответствует сокращению этой суммы на 1,04 млн. долл. США, или 48 процентов. С другой стороны, сумма средств на счету денежного пула на конец рассматриваемого двухгодичного периода составила 19,20 млн. долл. США по сравнению с 10,62 млн. долл. США за предыдущий период, что соответствует увеличению этой суммы на 8,58 млн. долл. США, или 81 процент.

29. По информации, представленной в ведомости активов, пассивов, резервов и остатков средств Трибунала по состоянию на 31 декабря 2007 года (ведомость II), его денежный пул в размере 19,20 млн. долл. США включал следующие компоненты: a) денежная наличность и срочные вклады на сумму 6,81 млн. долл. США; b) краткосрочные инвестиции на сумму 3,82 млн. долл. США; c) долгосрочные инвестиции на сумму 8,46 млн. долл. США; и d) начисленные проценты к получению на сумму 0,11 млн. долл. США.

30. Однако в ведомости движения денежной наличности Трибунала за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года (ведомость III), его доля в пуле денежной наличности Центральных учреждений Организации Объединенных Наций не учитывалась при определении остатка денежной наличности на конец двухгодичного периода. Комиссия считает, что денежная наличность и срочные вклады, а также краткосрочные инвестиции по своей природе приравниваются к денежным средствам и их эквивалентам, и поэтому они должны отражаться как таковые в ведомости движения денежной наличности.

31. **Комиссия рекомендует Трибуналу пересмотреть порядок раскрытия информации в ведомости движения денежной наличности в целях включения в нее данных о его доле в пуле денежной наличности.**

6. Обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы, включая обязательства по медицинскому страхованию после выхода в отставку

32. Что касается финансовой отчетности в отношении обязательств, связанных с выплатами при прекращении службы, то в соответствии с резолюцией 61/264 Генеральной Ассамблеи в этом году администрация внесла изменения в порядок представления данных об этих обязательствах и перешла от раскрытия информации о них в примечаниях к финансовым ведомостям к их учету и отражению в самих финансовых ведомостях.

33. В финансовых ведомостях за рассматриваемый период отражены обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы, на сумму 65,10 млн. долл. США. Подробная информация содержится в таблице 2.

Таблица 2
Начисленные обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы и после выхода в отставку, на 31 декабря 2007 года

Категория	*Сумма (в млн. долл. США)*
Медицинское страхование после выхода в отставку	27,49
Неиспользованные дни отпуска	11,16
Пособия на репатриацию	13,56
Пенсионное обеспечение судей	12,89
Всего	**65,10**

34. Обязательства Трибунала, связанные с медицинским страхованием после выхода в отставку, были определены на основе актуарной оценки, проведенной актуарием-консультантом. Подобно этому, обязательства в связи с пенсионным обеспечением судей были определены на основе актуарной оценки, проведенной тем же актуарием-консультантом.

35. Обязательства в связи с накопленным ежегодным отпуском были рассчитаны исходя из фактического числа дней накопленного ежегодного отпуска на 31 декабря 2007 года на основе информации, полученной из онлайновой базы данных о присутствии на рабочих местах, которую поддерживает и отслеживает Секция людских ресурсов и планирования. Денежная стоимость рассчитывалась на основе применения к этим дням отпуска среднего размера оклада для должностей каждого уровня.

36. Пособия на репатриацию были рассчитаны на основе базы данных Комплексной системы управленческой информации (ИМИС) исходя из полного числа лет службы.

37. Комиссия утвердила данные об обязательствах, связанных с выплатами при прекращении службы, исходя из актуарной оценки, проведенной актуарием-консультантом, и на основе собственных процедур. На основе этих процедур Комиссия пришла к заключению, что сумма обязательств, связанных с выплатами при прекращении службы, достоверно отражена в счетах.

38. По состоянию на 31 декабря 2005 года накопленные обязательства, связанные с медицинским страхованием после выхода в отставку, информация о которых приводится в примечании 7 к финансовым ведомостям предыдущего доклада (A/61/5/Add.11), составляли 24,69 млн. долл. США, а по состоянию на 31 декабря 2007 они составляли 27,49 млн. долл. США, что соответствует их увеличению на 2,80 млн. долл. США.

39. Общие суммы обязательств, связанных с неиспользованными днями отпуска и накопленными суммами пособий на репатриацию, за данный двухгодичный период составили 11,16 млн. долл. США и 13,56 млн. долл. США, соответственно, в то время как суммы за предыдущий двухгодичный период, указанные в примечаниях к финансовым ведомостям, составляли 10,60 млн. долл. США и 7,90 млн. долл. США, и, таким образом, отмечается их увеличение на 0,56 млн. долл. США и 5,66 млн. долл. США, соответственно.

40. В счетах за 2005 год данных о накопленных обязательствах по выплате пенсионных пособий судьям не содержалось. Фактические платежи относились на счет текущих расходов. На 31 декабря 2007 года сумма накопленных обязательств по пенсионному обеспечению судей составляла, по оценкам, 12,89 млн. долл. США.

41. Из-за отражения обязательств, связанных с выплатами при прекращении службы, в бухгалтерских счетах без соответствующего финансового обеспечения по состоянию на 31 декабря 2007 года отмечался дефицит резервов и остатков средств на сумму 38,48 млн. долл. США. Никаких ассигнований на выплату пособий при прекращении службы и после выхода в отставку в объеме 65,10 млн. долл. США предусмотрено не было

42. С учетом стратегии завершения работы и сроков, установленных в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности, 1 января 2009 года начнется постепенная ликвидация 143 должностей и 1 июля 2009 года — 146 должностей, причем остальные должности будут, как ожидается, упразднены к 2010 году.

43. **Комиссия рекомендует Трибуналу подготовить предлагаемый финансовый план в целях погашения обязательств, связанных с выплатами при прекращении службы, в период завершения им своей деятельности.**

7. Прогресс во внедрении Международных стандартов учета в государственном секторе и системы общеорганизационного планирования ресурсов

44. В своей резолюции 60/283 Генеральная Ассамблея утвердила внедрение Международных стандартов учета в государственном секторе (МСУГС) во всех подразделениях системы Организации Объединенных Наций. С учетом того, что финансовые ведомости Трибунала составляются в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, а также того, что срок действия его мандата истечет в 2010 году, Комиссия не проводила обзор внедрения Международных стандартов учета в государственном секторе (МСУГС) и системы общеорганизационного планирования ресурсов.

8. Составление бюджета, ориентированного на конкретные результаты

45. При составлении бюджета, ориентированного на конкретные результаты, используется концептуальная матрица, обеспечивающая основу для подготовки бюджета и оценки результатов деятельности. Для такого составления бюджета необходимо определить ограниченное число показателей деятельности, используемых для оценки результатов. Показатели деятельности могут быть полезными не только для определения положения дел с достижением результатов, но и для обеспечения обратной связи с руководителями программ в целях совершенствования разработки ими программ, более эффективного удовлетворения потребностей конечных пользователей и укрепления стратегических аспектов управления.

Показатели деятельности

46. По итогам обзора бюджетов Трибунала за двухгодичные периоды 2006–2007 и 2008–2009 годов, содержащихся, соответственно, в резолюциях 60/241 и 62/229 Генеральной Ассамблеи, Комиссия отметила, что ожидаемые результаты деятельности камер не были выражены в поддающихся количественной оценке/измерению определениях. Кроме того, ни цели, ни показатели деятельности не были четко определены.

47. Такие недостатки препятствуют проведению как самим Трибуналом, так и Комиссией надлежащей оценки достижений камер в сравнении с целевыми показателями/ожидаемыми результатами деятельности.

48. **Комиссия рекомендует Трибуналу четко определить цели камер и разработать конкретные, поддающиеся измерению, достижимые, реалистичные и привязанные к срокам ожидаемые результаты/показатели деятельности.**

9. Управление закупочной деятельностью

Регистрация поставщиков

49. В пункте 7.11.4 Руководства Организации Объединенных Наций по закупкам говорится, что закупочный персонал обязан регистрировать и хранить всю полученную информацию в файлах поставщиков, даже если эта информация не требует каких-либо действий в момент ее получения.

50. После проверки файлов четырех вновь зарегистрированных поставщиков (поставщики №№ ICTR-0633, ICTR-0655, ICTR-0690 и ICTR-0706) за 2006 и 2007 годы для определения соблюдения минимальных требований регистрации Комиссия отметила, что они были зарегистрированы в базе данных Трибунала в качестве активных поставщиков. Этот статус позволял им получать заявки на предоставление Трибуналу товаров и услуг.

51. После дополнительной проверки Комиссия отметила, что ни один из четырех поставщиков не отвечал минимальным критериям регистрации.

52. Согласно пункту 7.7.4 Руководства по закупкам заявитель, не отвечающий минимальным стандартам, должен быть дисквалифицирован, о чем он ставится в известность соответствующим уведомлением.

53. **Комиссия рекомендует Трибуналу обеспечить наличие в файлах всех записей/информации о его поставщиках, как того требуют пункты 7.11.4 и 7.7.4 Руководства по закупкам, с тем чтобы необходимые товары и услуги предоставляли только те поставщики, которые отвечают предъявляемым требованиям.**

54. Трибунал разъяснил, что поставщики №№ ICTR-0633, 0690 и 0706 были временно зарегистрированы только для проведения торгов по контрактам небольшой стоимости и что им не направлялись заказы на закупки. Что касается поставщика № ICTR-0655, то ему были направлены заказы на закупки низкой стоимости (717 и 934 долл. США). Трибунал возразил, что ввиду низкой стоимости заказа на закупки (менее 10 000 долл. США) действовали минимальные требования регистрации, изложенные в пункте 7.7.2 Руководства по закупкам.

55. Комиссия отметила, что пункт 7.7.2 Руководства по закупкам предусматривает, что применительно к заказам стоимостью ниже 10 000 долл. США после регистрации в файле поставщика и компьютеризированной системе следует указывать, что данный поставщик зарегистрирован для вступления в коммерческие отношения с Организацией Объединенных Наций, но только для размещения заказов или предоставления контрактов ниже указанной суммы.

56. После проверки файлов этих поставщиков Комиссия также отметила, что разделы «Установленные ограничения регистрации» формуляра для оценки поставщиков не были заполнены Трибуналом. Дальнейшая проверка базы данных «Меркьюри» — системы заказов Трибунала — также показала, что информация об ограничении стоимости заказов, которые можно размещать среди этих поставщиков, отсутствовала.

57. Учитывая, что данным поставщикам были направлены заказы на закупки стоимостью ниже 10 000 долл. США, требования о заполнении разделов «Установленные ограничения регистрации» в формулярах для оценки поставщиков должны были быть выполнены.

58. Секция закупок согласилась с рекомендацией Комиссии о том, что для участия в торгах следует приглашать только тех поставщиков, которые отвечают предъявляемым требованиям, и что файлы поставщиков необходимо заполнять. Секция закупок находилась в процессе создания новой системы регистрации, предусматривающей, что поставщик, которому предлагалось подать заявку на торги, должен при этом представить заполненную форму регистрации с необходимыми приложениями.

Арбитражное разбирательство

59. В 1997 году Трибунал заключил договор аренды коммуникационного комплекса в Кигали, причем первоначальная ежемесячная плата составляла 3000 долл. США, а затем была повышена до 5000 долл. США. Когда в 2000 году Трибунал подал уведомление о прекращении аренды, арендодатель отказался принять помещение, выразив свое неудовлетворение по поводу качества затребованного им ремонта, и выдвинул требование о выплате ему 100 000 долл. США в дополнение к покрытию ущерба. Трибунал предложил 25 000 долл. США, т.е. арендную плату за март-август 2001 года. Поскольку по взаимному согласию не удалось урегулировать этот вопрос, арендодатель обратился к арбитражной процедуре.

60. Последнее письмо, которое направило Управление по правовым вопросам арендодателю, было датировано маем 2005 года, однако ответа от него получено не было. По состоянию на апрель 2008 года данное дело все еще находилось на рассмотрении УПВ.

10. Управление людскими ресурсами

Подготовка справок о служебной аттестации

61. Административная инструкция ST/AI/2002/3 требует подготовки справки о служебной аттестации за данный период в случае, когда круг служебных обязанностей сотрудника меняется в результате назначения на должность, перевода или прекращения службы. Кроме того, данная административная инструкция предусматривает, что основанием для предоставления или непредоставления повышения оклада за выполнение служебных обязанностей является оценка работы данного сотрудника, подтвержденная системой служебной аттестации.

62. За исключением положений пунктов 3.2–3.4 вышеупомянутой административной инструкции служебная аттестация проводится ежегодно и начинается 1 апреля каждого года в целях содействия последовательности практики представления отчетности.

63. Используя модуль оценки работы системы управления персоналом на местах, Комиссия ознакомилась со справками о служебной аттестации 610 штатных сотрудников. Хотя информация, содержащаяся в модуле, была неполной, поскольку в нее не были включены некоторые сотрудники, Комиссия отметила, что за цикл оценки с 1 апреля 2006 года по 31 марта 2007 года справки о служебной аттестации 385 сотрудников отсутствовали, а последние справки о служебной аттестации других 225 сотрудников были составлены в 2002 году.

64. Учитывая, что оформление прекращения службы и окончательного расчета по первым вышестоящим начальникам (непосредственным начальникам) может быть задержано до тех пор, пока не представлены оценки, за которые они несут ответственность, необходимо обновить справки о служебной аттестации сотрудников ввиду приближения даты прекращения работы Трибунала.

65. Комиссия озабочена тем, что принцип мобильности сотрудников в системе Организации Объединенных Наций также может пострадать из-за неподготовки справок о служебной аттестации.

66. Могут также отсутствовать достаточные основания для предоставления или непредоставления повышения оклада без данных о результатах работы, подтвержденных системой служебной аттестации.

67. **МУТР согласился с рекомендацией Комиссии о необходимости контроля за выполнением требования о подготовке справок о служебной аттестации в соответствии с административной инструкцией ST/AI/2002/3.**

Доля вакансий и сроки набора персонала

68. В конце двухгодичного периода 2006–2007 годов в Трибунале насчитывалось 164 вакансии из 1042 штатных должностей, что составляет 16 процентов, т.е. по сравнению с предыдущим двухгодичным периодом, когда вакансии составляли 11 процентов, их доля увеличилась на 5 процентов. Подробные данные приведены в таблице 3.

Таблица 3
Доля вакансий по состоянию на 31 декабря 2007 года

Организационное подразделение	*Итого*	*Фактическая численность персонала*	*Количество вакансий*
Канцелярия Обвинителя (КО)	10	9	1
КО, Информационный отдел	21	17	4
КО, Отдел уголовного преследования	88	74	14
КО, Следственный отдел	45	32	13
КО, Отдел апелляций и юридических консультаций	49	34	15
Канцелярия Секретаря	32	29	3
Канцелярия Секретаря, Отдел судебного и юридического обслуживания	419	371	48
Канцелярия Секретаря, Отдел административно-вспомогательного обслуживания	292	247	45
Административно-вспомогательное обслуживание, Кигали	86	65	21
Итого	**1 042**	**878**	**164**
В процентах	**100**	**84**	**16**

69. Комиссия отметила, что для заполнения одной вакансии требуется около 120 дней, не включая периода оценки и отбора кандидатур руководителями программ. Комиссия озабочена по поводу того, что неспособность Трибунала

урегулировать ситуацию, особенно в отношении ключевых должностей, может привести к неоправданной нагрузке на имеющийся штат, повышению текучести кадров и тем самым к отрицательным последствиям для оперативной эффективности.

70. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что в предыдущем году Управление людских ресурсов Центральных учреждений Организации Объединенных Наций в порядке исключения предоставило Секции людских ресурсов и планирования Трибунала право пользоваться реестром для набора и отбора кандидатов и объявлять вакантные должности в течение одной недели на внутренней основе. Это новая политика и программа подготовки персонала на ключевых должностях позволили ускорить процедуру набора сотрудников.

71. Трибунал далее объяснил, что такие полномочия были предоставлены ему для закрепления на службе сотрудников, достигших обычного пенсионного возраста (предоставление им продления срока службы до одного года с ежегодным возобновлением, но не более трех лет). Эта мера способствовала сохранению фактической численности персонала и сокращению доли вакансий. Трибунал предпринял активные усилия по набору персонала, однако достижения 2005 и 2006 годов были ослаблены продолжающимся оттоком сотрудников в двухгодичном периоде 2006–2007 годов ввиду неопределенности будущего Трибунала по мере приближения реализации стратегии завершения его работы. Таким образом, в ходе текущего двухгодичного периода не удалось решить кадровые задачи.

72. **Комиссия рекомендует Трибуналу продолжать разработку и реализацию более эффективных стратегий заполнения вакансий, например регулярно оценивать результаты работы сотрудников, первоначально нанятых в качестве временного персонала общего назначения, и переводить их на штатные должности.**

11. Управление программами и проектами

Стратегия завершения работы

73. В своей резолюции 1503 (2003) Совет Безопасности призвал Трибунал принять все возможные меры для завершения расследований к концу 2004 года, всех судебных процессов в первой инстанции — к концу 2008 года и завершения своей работы — к 2010 году (стратегия завершения работы МУТР). Совет вновь подтвердил важность полного осуществления стратегии завершения работы Трибунала в своей резолюции 1534 (2004).

74. В пункте 41 своего доклада за двухгодичный период 2004–2005 годов (A/61/5/Add.11 и Corr.1) Комиссия рекомендовала Трибуналу выявить все потенциальные препятствия, которые могут негативно повлиять на завершение его работы согласно мандату к 2010 году, и выполнить план действий по их устранению.

75. Комиссия была проинформирована о том, что к числу выявленных препятствий относились следующие: a) ограниченные возможности судопроизводства и немногочисленность судебных залов; b) задержки из-за просьб о предоставлении дополнительного времени для перекрестного допроса и болезни адвокатов и судей; c) напряженный график работы судебных камер; d) необходимость всестороннего сотрудничества с государствами в задержании

лиц, скрывающихся от правосудия; и e) задержки с принятием решений по заявлениям, поданным согласно правилу 11 Правил процедуры и доказывания Трибунала, которые касаются передачи дел обвиняемых в национальные суды, главным образом руандийские.

76. Трибунал сообщил, что для устранения вышеупомянутых препятствий он принял, в частности, следующие стратегии: a) ускорение обработки материалов судебными камерами; b) обеспечение постоянного наличия свидетелей; c) изменение структуры судебных групп с учетом объема их работы; d) приоритетное рассмотрение дел скрывающихся от правосудия лиц, которым предъявлено обвинение, и уделение особого внимания аресту главных виновников; и e) передача дел в национальным суды.

Вопросы наследия Трибунала

77. Международный уголовный трибунал по Руанде был учрежден Советом Безопасности по просьбе правительства Руанды (см. S/1994/1115) об учреждении международного трибунала с единственной целью: судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

78. Исходя из этой цели, Трибунал определил два вопроса наследия: a) отправление правосудия; и b) долгосрочные последствия и вклад в различные усилия, предпринятые в Руанде, регионе Великих озер и во всем мире в целом. Кратко говоря, Трибунал надеется, что судебное преследование лиц, ответственных за вышеупомянутые преступления, будет способствовать процессу национального примирения, восстановлению и сохранению мира в Руанде и во всем регионе.

Нерешенные вопросы

79. Предстоящее в 2010 году закрытие Трибунала выдвигает на первый план нерешенные вопросы, требующие его внимания. Трибунал определил эти вопросы следующим образом: a) суд над скрывающимися от правосудия лицами; b) рассмотрение ранее вынесенных решений; c) аннулирование дел, переданных в национальные суды; d) надзор за исполнением приговоров о тюремном заключении, досрочным освобождением, помилованием и смягчением приговоров; e) разбирательство по делам о неуважении к суду или даче ложных показаний; f) недопущение случаев вторичного привлечения национальными судами к ответственности за одно и то же преступление; g) защита свидетелей; h) вопросы, касающиеся адвокатов и юридической помощи; i) требования о возмещении убытков; j) архивы; k) общественная информация; и l) вопросы людских ресурсов.

80. Трибунал определил также ряд стратегий для урегулирования вышеупомянутых проблем наследия и нерешенных вопросов. К числу этих стратегий относились следующие: a) тесные партнерские отношения с Международным трибуналом по бывшей Югославии; b) заострение внимания Совета Безопасности на этих вопросах; c) реорганизация неофициальных рабочих групп Совета Безопасности по трибуналам; d) обеспечение внутренней готовности (уч-

реждение комитета по наследию); e) обеспечение соблюдения необходимых международных архивных стандартов и получение от государств-членов ресурсов на эти цели; f) получение внешней экспертной помощи и учреждение независимого консультативного комитета по архивам; и g) привлечение внешних заинтересованных сторон (консультации с различными заинтересованными сторонами в Руанде, регионе Великих озер и во всем мире в целом).

Отчеты о результатах работы судебных камер и Секретариата

81. Своевременное и полное представление отчетности является инструментом повышения транспарентности подотчетности посредством более тесной увязки выполнения программ с запланированными мероприятиями и бюджетом.

82. Бюджетом на двухгодичный период 2006–2007 годов (A/60/265) запланирован ряд мероприятий судебных камер и Секретариата.

83. Вместе с тем Комиссия отметила, что она не смогла оценить фактическую работу Секретариата и судебных камер в сопоставлении с их предполагаемыми/запланированными мероприятиями на двухгодичных период 2006–2007 годов, поскольку отчеты о работе Секретариата за последний квартал 2007 года еще не были подготовлены. Результаты деятельности судебных камер были представлены Комиссии после ревизии на местах, и поэтому они будут проверены в ходе следующей ревизии. Тем не менее Комиссия отметила, что результаты судебных заседаний и судебной деятельности камер в количественном отношении представлены не были.

84. **Комиссия рекомендует Трибуналу, в частности его Секретариату и судебным камерам, своевременно подготавливать отчеты о результатах работы.**

Мероприятия Канцелярии обвинителя

85. Цели, ожидаемые достижения и показатели достижения результатов, а также фактические результаты работы Канцелярии обвинителя за рассматриваемый двухгодичный период кратко изложены в таблице 4.

Таблица 4
Результаты работы Канцелярии Обвинителя по состоянию на 31 декабря 2007 года

Цели	*Показатели достижения результатов*	*Процент достижения результатов*
Эффективное осуществление стратегии завершения работы Трибунала и управление этим процессом	**Число обвинительных приговоров:** Целевой показатель — 23 дела Фактический показатель — 6 дел	26
Завершение следственных действий по новым делам	**Число арестов:** Целевой показатель — 8 Фактический показатель — 4	50
Содействие успешному рассмотрению апелляций	**Число рассмотренных апелляций:** Целевой показатель — 17 Фактический показатель — 4	24

Цели	*Показатели достижения результатов*	*Процент достижения результатов*
Передача следственных материалов в национальные суды	**Число переданных следственных материалов:**	
	Целевой показатель — 10	
	Фактический показатель — 0	0
Передача дел в национальные суды в соответствии с правилом 11 bis	**Число переданных дел:**	
	Целевой показатель — 5	
	Фактический показатель — 3	60

86. Значительные расхождения между ожидаемыми достижениями и фактическими результатами говорят о том, что препятствия на этом пути, возможно, не были надлежащим образом устранены или что запланированные результаты были нереальными, учитывая внешние факторы.

87. Комиссия рекомендует Трибуналу вновь рассмотреть свои цели/задачи и показатели работы, особенно по Канцелярии Обвинителя, в целях надлежащего устранения опасностей/препятствий, которые могут помешать достижению поставленных целей.

12. Функция внутренней ревизии

88. Комиссия оценила эффективность выполнения функции внутренней ревизии и отметила, что запланированная на двухгодичный период 2006–2007 годов ревизионная деятельность была полностью выполнена и все соответствующие доклады подготовлены, за исключением одного, который находился в процессе доработки. Доклады были выпущены в течение примерно двух-пяти месяцев с даты завершения работы на местах.

89. Комиссия уверена в адекватности целей, подходов и методики, установленных Управлением служб внутреннего надзора, поэтому она полностью полагается на них.

13. Выводы внутренней ревизии

90. Общее заключение Управления служб внутреннего надзора относительно финансового управления в Трибунале сводилось к тому, что оно соответствует Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций.

91. После ревизии процедуры набора персонала Управление служб внутреннего надзора высказало озабоченность по поводу проявленной Секцией людских ресурсов и планирования непоследовательности в отборе кандидатов к 15-дневному, 30-дневному и 60-дневному сроку во время и после моратория на набор персонала, поскольку это может привести к исключению подходящих кандидатов. Кроме того, набор новых кандидатов осуществлялся даже без контрольной проверки их данных и механизм такой проверки на последующем этапе не был предусмотрен.

92. Согласно заявлению Трибунала в ответ на озабоченность Управления он организовал учебную подготовку персонала и рассмотрел практику отбора кандидатов во время и после моратория на набор персонала. Кроме того, Трибунал принял на работу дополнительного сотрудника, главной обязанностью которого

является контрольная проверка данных, предоставленных кандидатами на назначение, а также тех сотрудников, которые не проходили процедуру отбора.

93. В отношении управления имуществом Управление служб внутреннего надзора отметило, что точности и полноте информации в базе данных об активах уделялось недостаточно внимания и что необходимо укрепить механизмы внутреннего контроля, особенно в области подотчетности.

94. Трибунал сообщил, что он выполнил рекомендацию Управления служб внутреннего надзора путем сопоставления данных последней проверки фактического наличия имущества с информацией, содержащейся в базе данных об активах, и путем принятия надлежащих мер в отношении обнаруженных разночтений. Он также добавил, что он запланировал всеобъемлющую проверку всего фактического имущества длительного пользования и материальных ценностей Трибунала, выданных частным лицам и отделениям во второй половине 2008 года.

95. Касаясь фонда денежной наличности для специальных операций, Управление служб внутреннего надзора отметило, что, хотя финансовое управление фондом денежной наличности значительно улучшилось после приема на работу финансового контролера, ныне действующие руководящие принципы необходимо обновить для отражения некоторых передовых методов работы, применяемых отделением Трибунала в Кигали.

96. Трибунал сообщил Комиссии о том, что руководящие принципы использования фонда денежной наличности для специальных операций в настоящее время пересматриваются для отражения некоторых передовых методов работы отделения в Кигали.

97. Из 54 рекомендаций Управления служб внутреннего надзора по 5 проверенным направлениям деятельности 37 (69 процентов) были выполнены, 1 (2 процента) была частично выполнена и 16 (29 процентов) еще не были выполнены.

98. **Комиссия считает, что выводы Управления служб внутреннего надзора позволили выявить значительные недостатки в проверенных им областях деятельности, и подчеркивает необходимость устранения Трибуналом этих недостатков**.

14. Списание и ликвидация активов

99. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что в соответствии с финансовым правилом 106.9 в течение двухгодичного периода 2006–2007 годов было списано имущество стоимостью 223 278 долл. США по причине «недостачи, аварий, хищения, повреждения или уничтожения». Трибунал также сообщил, что в соответствии с финансовым правилом 106.8(a) счета дебиторов в размере 48 678 долл. США были утверждены к списанию, в том числе 15 534 долл. США к получению от вышедших в отставку сотрудников и 33 144 долл. США к получению от других сторон.

15. Выплаты ex gratia

100. В соответствии с требованиями финансового правила 105.12 Трибунал сообщил, что в рассматриваемый период выплаты ex gratia не производились.

-

16. Случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества

101. В соответствии с требованиями Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций Трибунал сообщил Комиссии об одном случае мошенничества и предполагаемого мошенничества, связанного с нецелевым использованием 18 талонов на топливо стоимостью 300 долл. США, которые числились в качестве недостачи.

102. Трибунал сообщил Комиссии, что он уже вынес письменные порицания двум сотрудникам, причастным к этому случаю, и, следовательно, его следует считать закрытым.

C. Выражение признательности

103. Комиссия ревизоров хотела бы выразить свою признательность Председателю, Обвинителю, Секретарю, начальнику Департамента административного и вспомогательного обслуживания, а также персоналу Международного уголовного трибунала по Руанде за оказанные ими ревизорам содействие и помощь.

(*Подпись*) Филипп **Сеген**
Первый заместитель Председателя
Счетной палаты Франции
Председатель Комиссии ревизоров
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Рейнальдо А. **Вильяр**
Председатель Комиссии ревизоров
Филиппин (Координатор)

(*Подпись*) Теренс **Номбембе**
Генеральный ревизор
Южно-Африканской Республики

30 июня 2008 года

Приложение

Положение дел с выполнением рекомендаций Комиссии, содержащихся в докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года

	Краткое изложение рекомендации	*Пункт, в котором приводится рекомендация*[1]	*Финансовый период, в котором рекомендация была вынесена впервые*	*Выполнено полностью*	*Выполнено частично*	*Не выполнено*
1.	Продолжать принимать последующие меры и вести работу по устранению всей давно просроченной задолженности персонала	26	2004–2005 годов	X		
2.	Провести анализ экономической целесообразности взыскания давно просроченных сумм и принять соответствующие меры в соответствии с правилом 106.8 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций	29	2004–2005 годов	X		
3.	Выявить все потенциальные препятствия, которые могут негативно влиять на завершение работы согласно мандату к 2010 году, и выполнить план действий по их устранению	41	2004–2005 годов	X		
4.	Ускорить подготовку стратегии завершения работы Апелляционной камеры	44	2002–2003 годов	X		
5.	Продолжать усилия по проверке финансового положения обвиняемых	52	2000–2001 годов	X		
6.	Провести оценку эффективности системы единовременной оплаты услуг по оказанию юридической помощи в связи с делами, по которым проходят один обвиняемый и сразу несколько обвиняемых	57	2000–2001 годов		X	
7.	Продолжать усилия в целях достижения прогресса во внедрении системы бюджета, ориентированного на конкретные результаты, и укрепленного механизма централизованного контроля	67	2002–2003 годов		X	
8.	Осуществлять строгий контроль за всеми изменениями местонахождения имущества и обновлять инвентарные описи	72	2004–2005 годов	X		
9.	Ускорить процесс списания и ликвидации имущества	74	2004–2005 годов	X		
10.	Изучить причины продолжительных задержек с выполнением заявок на различных этапах закупочного цикла и принять меры в целях сокращения сроков их выполнения до приемлемых промежутков времени	77	2002–2003 годов	X		
11.	Следовать положениям Руководства по закупкам в том, что касается принципа равноправия и справедливого обращения со всеми потенциальными поставщиками	82	2004–2005 годов	X		

[1] Соответствующий пункт доклада Комиссии ревизоров за двухгодичный период 2004–2005 годов (A/61/5/Add.11 и Corr.1).

-

	Краткое изложение рекомендации	*Пункт, в котором приводится рекомендация*[1]	*Финансовый период, в котором рекомендация была вынесена впервые*	*Выполнено полностью*	*Выполнено частично*	*Не выполнено*
12.	Расследовать возможные случаи заключения контрактов с поставщиками, не предложившими самую низкую цену	83	2004–2005 годов	X		
13.	Просить поставщиков представлять доказательства произведенного страхования при подписании контракта	87	2004–2005 годов	X		
14.	Просить поставщиков в рамках действующих контрактов подтверждать действительность страхования	88	2004–2005 годов	X		
15.	Проводить оценки перспективных поставщиков в целях обеспечения того, чтобы включенные в реестр поставщики удовлетворяли применимым критериям	91	2004–2005 годов		X	
16.	Собирать, анализировать и архивировать всю необходимую информацию о потенциальных поставщиках до их внесения в реестр	92	2004–2005 годов		X	
17.	До продления или возобновления контракта с одним и тем же поставщиком проводить оценки всех имеющихся поставщиков	95	2004–2005 годов	X		
18.	Осуществлять строгий контроль за представлением контрактов на утверждение задним числом и устранять коренные причины подобного представления контрактов в ситуациях, не подпадающих под определение чрезвычайных	100	2004–2005 годов	X		
19.	Ускорить внедрение последовательных директивных указаний по вопросам этики закупочной деятельности, в частности в том, что касается заявлений о независимости, предусмотренных для всех сотрудников, участвующих в процессе закупок	106	2004–2005 годов	X		
20.	Требовать от сотрудников, деятельность которых связана с процессом закупок, подписывать заявление о том, что они прочитали, полностью осознали и будут соблюдать положения раздела 4 Руководства по закупкам	107	2004–2005 годов	X		
21.	Заключить официальное соглашение с танзанийской полицией и тюремной администрацией	109	2002–2003 годов	X		
22.	Проводить проверку рекомендаций всех новых кандидатов/сотрудников, отвечающих установленным требованиям, в соответствии с согласованными процедурами и вести точный и полный учет таких проверок	112	2002–2003 годов	X		
23.	Использовать средства на временный персонал общего назначения на цели, для которых они предназначены	115	2002–2003 годов		X	

	Краткое изложение рекомендации	*Пункт, в котором приводится рекомендация*[1]	*Финансовый период, в котором рекомендация была вынесена впервые*	*Выполнено полностью*	*Выполнено частично*	*Не выполнено*
24.	Выявить и соответствующим образом реклассифицировать финансируемые из ресурсов на временный персонал общего назначения должности, которые связаны с выполнением работы, считающейся необходимой в течение продолжительных периодов времени	116	2004–2005 годов		X	
25.	Продолжать усилия по сокращению доли вакансий	119	2002–2003 годов		X	
26.	Обновлять базу данных Системы управления персоналом на местах на регулярной основе	120	2004–2005 годов		X	
27.	Обновлять информацию о субсидиях на образование в рамках Системы управления персоналом на местах для обеспечения ее согласования с информацией в рамках системы «Сан»	125	2004–2005 годов		X	
28.	Обеспечить заполнение, приобщение к делу и архивирование всей необходимой подтверждающей документации, прилагаемой к заявлениям на отпуск на родину	129	2004–2005 годов	X		
29.	Своевременно завершать все аттестации персонала в целях повышения эффективности Системы служебной аттестации	136	2004–2005 годов			X
30.	Внести ясность в вопрос о наличии механизмов отчетности в рамках э-ССА	137	2004–2005 годов		X	
31.	Установить более строгий контроль в плане физического доступа ко всей значимой и жизненно важной информации и информационно-коммуникационным техническим средствам	139	2004–2005 годов	X		
32.	Улучшить общее состояние серверной комнаты в целях предотвращения, обнаружения и отражения в отчетах любых потенциальных угроз для бесперебойного пользования жизненно важной информацией	142	2004–2005 годов	X		
33.	Разработать и утвердить стратегию предупреждения мошенничества в координации с администрацией Организации Объединенных Наций и других фондов и программ	157	2002–2003 годов			X
	Итого	**33**		**21**	**10**	**2**
	В процентах	**100**		**64**	**30**	**6**

-

Глава III

Заключение ревизоров

Мы провели ревизию прилагаемых финансовых ведомостей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, пронумерованных I–IV, и пояснительных примечаний к ним за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года. Ответственность за эти финансовые ведомости несет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Наша обязанность заключается в вынесении заключения по этим финансовым ведомостям на основе результатов нашей ревизии.

Мы провели нашу ревизию в соответствии с международными стандартами ревизии. В соответствии с этими стандартами мы должны планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение. Ревизия включает проведение на выборочной основе проверки документации, подтверждающей суммы и данные, указанные в финансовых ведомостях. Ревизия также включает рассмотрение использовавшихся принципов бухгалтерского учета и значимых оценок Генерального секретаря, а также анализ общего формата финансовых ведомостей. Мы считаем, что результаты нашей ревизии являются достаточно надежной основой для вынесения заключения ревизоров.

По нашему мнению, финансовые ведомости точно отражают финансовое положение Международного уголовного трибунала по Руанде во всех существенных отношениях по состоянию на 31 декабря 2007 года и результаты его операций и движения его денежной наличности в течение закончившегося на указанную дату периода в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций.

Кроме того, мы считаем, что операции Международного уголовного трибунала по Руанде, на которые мы обратили внимание или которые мы провели в рамках ревизии, во всех существенных отношениях соответствуют Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций и решениям директивных органов.

Воздержавшись от оговорок при вынесении заключения выше, Комиссия обращает внимание на резервы и остатки средств Трибунала, по которым в отчетности указано отрицательно сальдо в размере 38,48 млн. долл. США. С учетом планируемого закрытия Трибунала в 2010 году необходимо определить источники финансирования, которые будут задействоваться для выплаты сотрудникам пособий, причитающихся им при прекращении службы.

В соответствии со статьей VII Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций мы также подготовили подробный доклад о проведенной нами ревизии Международного уголовного трибунала по Руанде.

(*Подпись*) Филипп **Сеген**
Первый заместитель Председателя
Счетной палаты Франции
Председатель Комиссии ревизоров
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Рейнальдо А. **Вильяр**
Председатель Комиссии
ревизоров Филиппин
(Координатор)

(*Подпись*) Теренс **Номбембе**
Генеральный ревизор
Южно-Африканской Республики

30 июня 2008 года

-

Глава IV

Удостоверение финансовых ведомостей

1. Финансовые ведомости Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года, были подготовлены в соответствии с правилом 106.10 Финансовых правил.

2. Краткое изложение основных методов ведения бухгалтерского учета, использовавшихся при подготовке этих ведомостей, приводится в примечаниях к финансовым ведомостям. Эти примечания содержат дополнительную информацию и разъяснения в отношении финансовой деятельности, осуществлявшейся Организацией на протяжении периода, охватываемого этими ведомостями, административную ответственность за подготовку которых несет Генеральный секретарь.

3. Удостоверяю, что прилагаемые финансовые ведомости Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, пронумерованные I–IV, составлены правильно.

(*Подпись*) Уоррен **Сейч**
Помощник Генерального секретаря
Контролер

28 марта 2008 года

Глава V

Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года

Ведомость I

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года[a]

Ведомость поступлений, расходов и изменений в резервах и остатках средств за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года
(В тыс. долл. США)

	Совокупный показатель за 2007 год	*Совокупный показатель за 2005 год*
Поступления		
Начисленные взносы[b]	277 128	260 427
Процентные поступления	2 919	945
Прочие/разные поступления	1 151	983
Общая сумма поступлений	**281 198**	**262 355**
Расходы		
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	218 749	206 949
Поездки	12 923	9 242
Услуги по контрактам	24 438	17 631
Оперативные расходы	12 767	12 409
Закупки	5 085	4 376
Прочее	2 471	1 927
Общая сумма расходов	**276 433**	**252 534**
Превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо)	**4 765**	**9 821**
Не предусмотренные в бюджете начисленные расходы, связанные с выплатами при прекращении службы и после выхода на пенсию[c]	(9 115)	–
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам	(74)	–
Чистое превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо)	**(4 424)**	**9 821**

	Совокупный показатель за 2007 год	*Совокупный показатель за 2005 год*
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам, или их списание	3 923	5 574
Прочие корректировки резервов и остатков средств[d]	(55 989)	–
Резервы и остатки средств на начало периода	18 011	2 616
Резервы и остатки средств на конец периода	**(38 479)**	**18 011**

[a] См. примечания 2 и 3.

[b] В соответствии с резолюциями 60/241 и 61/241 Генеральной Ассамблеи начисленные взносы в бюджет Международного трибунала рассчитаны частично на основе шкалы взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций и частично на основе шкалы взносов для операций по поддержанию мира.

[c] Представляет собой чистое увеличение начисленных финансовых обязательств, связанных с медицинским страхованием после выхода в отставку (2 799 000 долл. США), с компенсацией за неиспользованные дни отпуска (626 492 долл. США) и с выплатой субсидий на репатриацию (5 689 946 долл. США). См. примечание 6.

[d] Представляет собой начисленные финансовые обязательства, связанные с медицинским страхованием после выхода в отставку (24 694 000 долл. США), с компенсацией за неиспользованные дни отпуска (10 533 898 долл. США) и с выплатой субсидий на репатриацию (7 867 684 долл. США), по состоянию на 31 декабря 2005 года и начисленные финансовые обязательства, связанные с выплатой пенсий судьям (12 893 000 долл. США), по состоянию на 31 декабря 2007 года. См. примечание 6.

Сопроводительные примечания являются неотъемлемой частью финансовых ведомостей.

Ведомость II

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года[a]

Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2007 года

(В тыс. долл. США)

	Совокупный показатель за 2007 год	*Совокупный показатель за 2005 год*
Активы		
Наличность и срочные вклады	1 118	2 160
Денежный пул[b]	19 202	10 622
Начисленные взносы государств-членов к получению[c]	15 013	11 367
Остатки средств по межфондовым операциям к получению	2 293	2 382
Прочая дебиторская задолженность	2 689	3 172
Отсроченные платежи	1 342	5 487
Необработанные авизо внутренних расчетов	106	180
Общая сумма активов	**41 763**	**35 370**
Пассивы		
Взносы и платежи, полученные авансом	84	9
Непогашенные обязательства — текущий период	13 483	11 759
Непогашенные обязательства — будущие периоды	–	3 844
Прочая кредиторская задолженность	1 565	1 740
Необработанные авизо внутренних расчетов	6	7
Финансовые обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы и после выхода на пенсию[d]	65 104	–
Общая сумма пассивов	**80 242**	**17 359**
Резервы и остатки средств		
Совокупное сальдо	(38 479)	18 011
Общая сумма резервов и остатков средств	**(38 479)**	**18 011**
Общая сумма пассивов, резервов и остатков средств	**41 763**	**35 370**

[a] См. примечания 2 и 3.

[b] Представляет собой долю в денежном пуле Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и складывается из наличности и срочных вкладов на сумму 6 810 274 долл. США, краткосрочных инвестиций на сумму 3 823 027 долл. США (рыночная стоимость 3 825 004 долл. США), долгосрочных инвестиций на сумму 8 454 931 долл. США (рыночная стоимость 8 480 783 долл. США) и начисленных процентов к получению на сумму 113 648 долл. США.

[c] Включает невыплаченные начисленные взносы независимо от возможности их получения.

[d] Представляет собой начисленные финансовые обязательства, связанные с медицинским страхованием после выхода в отставку (27 493 000 долл. США), с компенсацией за неиспользованные дни отпуска (11 160 390 долл. США), с выплатой субсидий на репатриацию (13 557 630 долл. США) и с выплатой пенсий судьям (12 893 000 долл. США). См. примечание 6.

Сопроводительные примечания являются неотъемлемой частью финансовых ведомостей.

Ведомость III

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года[a]

Ведомость движения денежной наличности за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года
(В тыс. долл. США)

	Совокупный показатель за 2007 год	*Совокупный показатель за 2005 год*
Движение денежной наличности в связи с оперативной деятельностью		
Чистое превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо) (ведомость I)	(4 424)	9 821
(Увеличение) уменьшение объема взносов к получению	(3 646)	23 449
(Увеличение) уменьшение объема остатков средств по межфондовым операциям к получению	89	(234)
(Увеличение) уменьшение прочей дебиторской задолженности	483	1 014
(Увеличение) уменьшение объема отсроченных платежей	4 145	1 505
(Увеличение) уменьшение объема прочих активов	74	395
Увеличение (уменьшение) объема взносов и платежей, полученных авансом	75	(3)
Увеличение (уменьшение) объема непогашенных обязательств	(2 120)	(4 788)
Увеличение (уменьшение) объема прочей кредиторской задолженности	(175)	264
Увеличение (уменьшение) объема прочих пассивов	(1)	(28)
Увеличение (уменьшение) объема финансовых обязательств, связанных с выплатами при прекращении службы и после выхода на пенсию	65 104	–
Минус: процентные поступления	(2 919)	(945)
Сальдо движения денежной наличности в связи с оперативной деятельностью	**56 685**	**30 450**
Движение денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью		
Увеличение (уменьшение) объема кредитов к выплате	–	(28 000)
(Увеличение) уменьшение объема средств в денежных пулах	(8 580)	(9 344)

	Совокупный показатель за 2007 год	*Совокупный показатель за 2005 год*
Плюс: процентные поступления	2 919	945
Сальдо движения денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью	**(5 661)**	**(36 399)**
Движение денежной наличности в связи с финансированием		
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам, и их списание	3 923	5 574
Прочие корректировки резервов и остатков средств	(55 989)	–
Сальдо движения денежной наличности в связи с финансированием	**(52 066)**	**5 574**
Чистое увеличение (уменьшение) объема денежной наличности и срочных вкладов	**(1 042)**	**(375)**
Объем денежной наличности и срочных вкладов на начало периода	2 160	2 535
Объем денежной наличности и срочных вкладов на конец периода[b]	**1 118**	**2 160**

[a] См. примечания 2 и 3.

[b] Денежная наличность и срочные вклады не включают в себя денежную наличность и срочные вклады в денежном пуле. См. сноску (b) к ведомости II.

Сопроводительные примечания являются неотъемлемой частью финансовых ведомостей.

Ведомость IV

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Ведомость ассигнований за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года
(В тыс. долл. США)

		Расходы			
Программа работы	*Утвержденные ассигнования*[a]	*Выплаты*	*Непогашенные обязательства*	*Общая сумма расходов*	*Остаток*
A. Камеры	9 304	9 012	108	9 120	184
B. Канцелярия Обвинителя	58 790	57 131	997	58 128	662
C. Секретариат	189 020	173 554	12 378	185 932	3 088
D. Налогообложение персонала	22 398	23 253	–	23 253	(855)
Всего	**279 512**	**262 950**	**13 483**	**276 433**	**3 079**

[a] Ассигнования на двухгодичный период 2006–2007 годов были утверждены Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 60/241, 61/241 и 62/229.

-

Примечания к финансовым ведомостям

Примечание 1
Организация Объединенных Наций и ее деятельность

a) Устав Организации Объединенных Наций был подписан 26 июня 1945 года и вступил в силу 24 октября 1945 года. Главными целями Организации, достижение которых должны обеспечивать ее пять главных органов, являлись следующие:

i) поддержание международного мира и безопасности;

ii) содействие международному экономическому и социальному прогрессу и программам в области развития;

iii) всеобщее уважение прав человека;

iv) отправление международного правосудия и обеспечение законности;

v) развитие самоуправления в подопечных территориях.

b) Генеральная Ассамблея занимается рассмотрением широкого круга политических, экономических и социальных вопросов, а также финансовых и административных аспектов деятельности Организации.

c) Под руководством Совета Безопасности Организация занимается различными аспектами поддержания мира и миротворчества, включая деятельность по урегулированию конфликтов, восстановлению демократии, содействию разоружению, оказанию помощи в проведении выборов и облегчению постконфликтного миростроительства; участие в гуманитарной деятельности для обеспечения выживания групп населения, лишенного элементарных благ; и осуществление контроля за судебным преследованием лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права.

d) Экономический и Социальный Совет играет особую роль в области экономического и социального развития, в том числе осуществляет важную функцию надзора за деятельностью других организаций системы Организации Объединенных Наций по решению международных экономических и социальных проблем, а также проблем в области здравоохранения.

e) Международный Суд обладает юрисдикцией в отношении споров между государствами-членами, передаваемых на его рассмотрение в целях вынесения консультативных заключений или принятия решений, имеющих обязательную силу.

f) Совет по Опеке завершил выполнение своих основных функций в 1994 году, когда прекратилось действие Соглашения об опеке над последней подопечной территорией Организации Объединенных Наций.

Примечание 2
Краткое изложение основных методов ведения бухгалтерского учета и финансовой отчетности Организации Объединенных Наций

a) Счета Организации Объединенных Наций ведутся в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций, принятыми Генеральной Ассамблеей, правилами, разработанными Генеральным секретарем, как это предусмотрено финансовыми положениями, и административными инструкциями заместителя Генерального секретаря по вопросам управления или Контролера. Кроме того, при их ведении полностью учитываются стандарты учета системы Организации Объединенных Наций, принятые Координационным советом руководителей системы Организации Объединенных Наций (КСР). Организация придерживается Международного стандарта учета 1 «Формат финансовых ведомостей» в отношении представления информации о методах ведения учета, который был принят с изменениями КСР и который предусматривает следующее:

i) основными посылками учета являются непрерывное функционирование, последовательность и учет количественно-суммовым методом. В тех случаях, когда финансовые ведомости составляются с применением основных посылок учета, приводить информацию о таких посылках не требуется. Если та или иная из основных посылок учета не используется, то этот факт должен указываться вместе с объяснением причин;

ii) при выборе и применении методов ведения бухгалтерского учета следует руководствоваться принципами осмотрительности, приоритета содержания над формой и значимости;

iii) финансовые ведомости должны содержать четкое сжатое описание всех основных использовавшихся методов учета;

iv) описание основных использовавшихся методов учета должно являться неотъемлемой частью финансовых ведомостей. Эта информация должна приводиться, как правило, в одном месте;

v) в финансовых ведомостях должны приводиться сравнительные данные за соответствующий период предыдущего финансового периода;

vi) в случае внесения в какой-либо из методов учета изменения, которое имеет существенные последствия в текущем периоде или может иметь существенные последствия в последующие периоды, в ведомость должно включаться описание этого изменения и его причин. В случае, если последствия этого изменения носят существенный характер, в ведомости должно приводиться соответствующее описание этих последствий и даваться количественная оценка.

b) Счета Организации ведутся на основе пофондового учета. Генеральная Ассамблея, Совет Безопасности и Генеральный секретарь могут учреждать отдельные общие или специальные фонды. Каждый фонд функционирует как отдельное финансовое и учетное подразделение со своей группой корреспондирующих счетов с двойной записью операций. Финансовые ведомости отражают деятельность каждого фонда или группы схожих по характеру фондов.

c) Финансовым периодом Организации для всех фондов, кроме счетов операций по поддержанию мира, отчетность по которым представляется за финансовый год, охватывающий период с 1 июля по 30 июня, является двухгодичный период, состоящий из двух следующих друг за другом календарных лет.

d) Как правило, поступления, расходы, активы и пассивы учитываются количественно-суммовым методом. Учет поступлений по линии начисленных взносов производится в порядке, указанном в пункте (j)(ii) ниже.

e) Данные по счетам Организации представляются в долларах США. Данные по счетам, ведущимся в других валютах, пересчитываются в момент операции по обменным курсам, устанавливаемым Организацией Объединенных Наций. Финансовые ведомости по светам, ведущимся в таких валютах, должны содержать данные о денежной наличности, инвестициях, невыплаченных объявленных взносах и текущей дебиторской и кредиторской задолженности в валютах, отличных от доллара США, с пересчетом по обменным курсам Организации Объединенных Наций, действовавшим на дату составления ведомостей. В случае, если результаты вальвации с применением обменных курсов, фактически действовавших на дату составления ведомостей, существенно отличаются от тех, которые получаются при использовании обменных курсов Организации за последний месяц финансового периода, в ведомость включается подстрочное примечание с указанием величины этой разницы.

f) Финансовые ведомости Организации составляются на основе первоначальной стоимости без корректировки для учета изменений в уровнях цен на товары и услуги.

g) Сводная ведомость движения денежной наличности содержит данные, рассчитанные с использованием косвенного метода учета движения денежной наличности, предусмотренного стандартами учета системы Организации Объединенных Наций.

h) Финансовые ведомости Организации составляются в формате, соответствующем действующим рекомендациям Целевой группы по стандартам учета Комитету высокого уровня по вопросам управления.

i) По общим и ассоциированным фондам Организации Объединенных Наций, целевым депозитным счетам Организации Объединенных Наций для Ирака и счетам Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций, Международного трибунала по бывшей Югославии, учрежденного резолюциями 808 (1993) и 827 (1993) Совета Безопасности, Международного уголовного трибунала по Руанде, учрежденного резолюцией 955 (1994) Совета Безопасности, а также по счетам операций по поддержанию мира, отчетность по которым представляется отдельно за финансовый год, охватывающий период с 1 июля по 30 июня, составляются отдельные финансовые ведомости.

j) Поступления:

i) суммы, необходимые для финансирования деятельности Организации Объединенных Наций по регулярному бюджету и операциям по поддержанию мира, Генеральному плану капитального ремонта, Международному трибуналу по бывшей Югославии и Международному уголовному трибуналу по Руанде, а также Фонду оборотных средств, начисляются

государствам-членам в виде взносов согласно шкале взносов, устанавливаемой Генеральной Ассамблеей;

ii) поступления учитываются в момент принятия Генеральной Ассамблеей решения о начислении взносов государствам-членам. Ни ассигнования, ни полномочия по расходованию средств не учитываются в качестве поступлений, если только не принимается решение о начислении государствам-членам соответствующей суммы в качестве взносов;

iii) суммы, начисляемые в качестве взносов не являющимся членами Организации государствам, которые согласны производить выплаты Организации Объединенных Наций в погашение расходов, связанных с их участием в договорах, органах и конференциях Организации, учитываются как разные поступления;

iv) добровольные взносы государств-членов или других доноров учитываются как поступления на основе письменного обязательства внести денежные взносы в установленные сроки в текущем финансовом периоде. Добровольные взносы в виде приемлемых для Генерального секретаря услуг и поставок учитываются в качестве поступлений или указываются в подстрочных примечаниях к финансовым ведомостям;

v) поступления в рамках межорганизационных договоренностей представляют собой средства, ассигнуемые учреждениями для того, чтобы Организация от их имени могла осуществлять управление проектами или программами;

vi) ассигнования из других фондов представляют собой денежные средства, выделенные или зарезервированные одним фондом для перевода в другой фонд и последующей выплаты из него;

vii) поступления по линии оплаты предоставленных услуг включают суммы, взимаемые с других организаций в порядке погашения расходов на выплату окладов и пособий и прочих расходов по персоналу, связанных с оказанием им технической и административной поддержки;

viii) процентные поступления включают все платежи по процентам на средства, депонированные на различных банковских счетах, инвестиционный доход от высоколиквидных ценных бумаг и других оборотных инструментов и инвестиционный доход по линии денежных пулов. Сумма инвестиционного дохода уменьшается на величину всех фактически понесенных убытков и чистую величину ожидаемых убытков по краткосрочным инвестициям. Инвестиционный доход и расходы, связанные с инвестиционной деятельностью по линии денежных пулов, распределяются среди участвующих фондов;

ix) разные поступления включают поступления от сдачи помещений в аренду, продажи подержанного или избыточного имущества, возмещение расходов, отнесенных к предыдущим периодам, чистую курсовую прибыль, поступления в результате урегулирования страховых требований, суммы, начисленные в виде взносов новым членам Организации Объединенных Наций в год их приема в Организацию, суммы, начисляемые в виде взносов государствам, не являющимся членами Организации, согласно

пункту (j)(iii) выше, полученные денежные средства, предназначение которых не оговорено, и прочие различные поступления;

x) поступления, относящиеся к будущим финансовым периодам, не учитываются в текущем финансовом периоде, но регистрируются в качестве отсроченных поступлений, как об этом говорится в пункте (m)(iii) ниже.

k) Расходы:

i) расходы производятся под утвержденные ассигнования или полномочия на принятие обязательств. В представляемые данные по совокупным расходам включаются непогашенные обязательства и выплаты;

ii) произведенные расходы в связи с имуществом длительного пользования относятся к бюджету того периода, когда это имущество было приобретено, и не капитализируются. Учет такого имущества длительного пользования ведется по исторической стоимости;

iii) расходы будущих финансовых периодов не учитываются в текущем финансовом периоде, но регистрируются в качестве отсроченных платежей, как об этом говорится в пункте (l)(vi) ниже.

l) Активы:

i) наличность и срочные вклады представляют собой средства, депонированные на онкольных счетах и в виде процентных банковских вкладов;

ii) инвестиции включают высоколиквидные ценные бумаги и другие оборотные инструменты, приобретенные Организацией в целях получения дохода. Краткосрочные инвестиции указываются в ведомостях по балансовой или рыночной стоимости, в зависимости от того, что ниже; долгосрочные инвестиции указываются по балансовой стоимости. Балансовая стоимость определяется как номинальная стоимость, скорректированная с учетом несписанных ажио и дисконтов. Данные по рыночной стоимости инвестиций приводятся в подстрочных примечаниях к финансовым ведомостям;

iii) денежные пулы складываются из приходящихся на участвующие фонды долей наличности и срочных вкладов, краткосрочных и долгосрочных инвестиций и начисленного инвестиционного дохода, которые рассматриваются как общие средства. Инвестиции в денежных пулах носят схожий характер и учитываются в порядке, указанном в пункте (l)(ii) выше. Доля каждого фонда, участвующего в денежном пуле, указывается отдельно в его финансовых ведомостях, а структура денежного пула и рыночная стоимость его инвестиций раскрываются в подстрочных примечаниях к соответствующей ведомости;

iv) выплата начисленных взносов представляет собой юридическое обязательство государств-членов, и поэтому невыплаченные остатки начисленных взносов, причитающихся с государств-членов, указываются независимо от возможности их получения. Организация Объединенных Наций принципиально не создает резервов на случай несвоевременного поступления начисленных взносов;

v) остатки средств по межфондовым операциям отражают сальдо расчетов между фондами и включаются в суммы, причитающиеся Общему фонду Организации Объединенных Наций или от него. Остатки средств по межфондовым операциям отражают также сальдо прямых расчетов с Общим фондом Организации Объединенных Наций. Взаимозачет остатков средств по межфондовым операциям производится на периодической основе при условии наличия денежных средств;

vi) к отсроченным платежам обычно относятся расходы, которые не могут быть отнесены на счета текущего финансового периода. Они будут учтены в качестве расходов одного из последующих периодов. Эти расходы включают обязательства, утвержденные Контролером в отношении будущих финансовых периодов в соответствии с правилом 106.7 Финансовых правил. Такие обязательства обычно ограничиваются административными потребностями постоянного характера и контрактами или юридическими обязательствами, которые требуют длительного периода для обеспечения их выполнения;

vii) исключительно для целей балансового отчета та часть авансируемых выплат в счет субсидии на образование, которая предположительно относится к учебным годам, закончившимся на дату составления финансовой ведомости, учитывается в качестве отсроченных платежей. Полные суммы авансов учитываются как дебиторская задолженность сотрудников до представления последними требуемых доказательств права на получение этой субсидии, после чего они проводятся по соответствующим бюджетным счетам, а авансированные суммы списываются;

viii) расходы на эксплуатацию и ремонт капитальных активов проводятся по соответствующим бюджетным счетам. В активы Организации не включаются мебель, оборудование, прочее имущество длительного пользования и улучшение арендованного имущества. Такое приобретенное имущество проводится по бюджетным счетам в год приобретения. Стоимость имущества длительного пользования указывается в примечаниях к финансовым ведомостям.

m) Пассивы, резервы и остатки средств:

i) оперативные и прочие виды резервов включаются в общую сумму резервов и остатков средств, фигурирующую в финансовых ведомостях;

ii) непогашенные обязательства, относящиеся к будущим годам, указываются и как отсроченные платежи, и как непогашенные обязательства;

iii) отсроченные поступления включают взносы, объявленные на будущие периоды, авансовые поступления по линии приносящих доход видов деятельности и другие поступления, полученные в виде аванса;

iv) обязательства Организации, относящиеся к предыдущим, текущему и будущим финансовым периодам, указываются как непогашенные обязательства. Обязательства текущего периода, связанные с деятельностью, финансируемой по регулярному бюджету и специальным счетам, остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания двухгодичного периода, к

которому они относятся. Обязательства в связи с большинством мероприятий в области технического сотрудничества остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания каждого календарного года. Непогашенные обязательства, связанные с суммами, причитающимися государствамчленам от операций по поддержанию мира, могут оставаться в силе в течение пяти лет после истечения финансового периода. Непогашенные обязательства, связанные с расходами многолетнего характера, остаются в силе до завершения соответствующего проекта;

v) с 1 января 2006 года начисленные финансовые обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы и после выхода на пенсию и складывающиеся из обязательств в связи с оплатой расходов по плану медицинского страхования после выхода в отставку, компенсацией неиспользованных дней отпуска и выплатой субсидий на репатриацию, отражаются в ведомости активов, пассивов, резервов и остатков средств в качестве пассивов. Это изменение в порядке учета сделано для регистрации всех таких финансовых обязательств в момент их возникновения и соответствует положениям резолюции 60/255 Генеральной Ассамблеи, касающимся учета финансовых обязательств, связанных с медицинским страхованием после выхода в отставку. Кроме того, с 31 декабря 2007 года в качестве пассивов в ведомости активов, пассивов, резервов и остатков средств отражаются начисленные финансовые обязательства, связанные с выплатой пенсий судьям. См. примечание 6;

vi) данные по всем условным обязательствам, если таковые имеются, указываются в примечаниях к финансовым ведомостям;

vii) Организация Объединенных Наций является одной из организаций, участвующих в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций, который был учрежден Генеральной Ассамблеей в целях обеспечения выплаты пенсионных пособий, а также пособий в случае смерти, потери трудоспособности и других соответствующих пособий. Пенсионный фонд представляет собой финансируемый план с фиксированным уровнем пособий. Финансовые обязательства Организации перед Пенсионным фондом состоят в выплате обязательных взносов по ставкам, установленным Генеральной Ассамблеей, а также ее доли в любых выплатах в покрытии актуарного дефицита, которые могут быть начислены в соответствии со статьей 26 Положений Пенсионного фонда. Такие выплаты в покрытие дефицита подлежат осуществлению только в том случае, если Генеральная Ассамблея применит положения статьи 26, определив наличие потребности в таких выплатах на основании оценки актуарной достаточности средств Пенсионного фонда на дату проведения оценки. На момент подготовки настоящих финансовых ведомостей Генеральная Ассамблея не применяла положений этой статьи.

Примечание 3
Международный уголовный трибунал по Руанде (ведомости I–IV)

a) Международный трибунал по Руанде был учрежден Советом Безопасности в его резолюции 955 (1994). Трибунал состоит из следующих органов:

i) камер, включая три судебные камеры и Апелляционную камеру. В состав судебных камер входят девять постоянных судей, причем среди них не может быть двух граждан одного и того же государства, и максимум девять судей ad litem. Апелляционная камера, состоящая из семи судей, обслуживает как Международный уголовный трибунал по Руанде, так и Международный трибунал по бывшей Югославии;

ii) Канцелярии Обвинителя, который отвечает за расследование и обвинение лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. Обвинитель действует независимо в качестве отдельного органа Трибунала;

iii) Секретариата, который обслуживает одновременно камеры и Обвинителя и отвечает за административное и иное обслуживание Трибунала.

b) В своих резолюциях 60/241, 61/241 и 62/229 Генеральная Ассамблея утвердила бюджетные ассигнования на двухгодичный период 2006–2007 годов. Ежегодные бюджетные ассигнования финансируются за счет начисленных взносов государств-членов — 50 процентов согласно шкале взносов по регулярному бюджету Организации Объединенных Наций и 50 процентов согласно шкале взносов для операций по поддержанию мира. Государства и межправительственные и неправительственные организации также предоставляют средства, оборудование и услуги по линии Целевого фонда для поддержки деятельности Международного трибунала по Руанде в целях выполнения им своего мандата. Финансовые ведомости Трибунала подготавливаются каждые 12 месяцев, а окончательные итоги подводятся в конце двухгодичного периода.

c) В ведомости I содержатся данные о поступлениях и расходах и изменениях в резервах и остатках средств за финансовый период. В ней также приводится расчет превышения поступлений над расходами за текущий период и данные об относящихся к предыдущим периодам корректировках поступлений и расходов.

d) В ведомости II указываются активы, пассивы, резервы и остатки средств по состоянию на 31 декабря 2007 года. В активы не включена стоимость имущества длительного пользования (см. примечание 7).

e) Ведомость III содержит данные о движении денежной наличности за отчетный период, подготовленные с использованием косвенного метода учета движения денежной наличности, предусматриваемого стандартами учета системы Организации Объединенных Наций.

f) В ведомости IV содержатся данные о расходах под ассигнования, утвержденные на двухгодичный период.

-

Примечание 4
Положение с ассигнованиями

В соответствии с резолюциями 60/241, 61/241 и 62/229 Генеральной Ассамблеи бюджетные ассигнования и валовая сумма начисленных взносов на двухгодичный период 2006–2007 годов составляют:

(В тыс. долл. США)

	2006 год	*2007 год*	*Всего*
Первоначальные бюджетные ассигнования (резолюция 60/241)	134 879	134 879	269 758
Плюс: ассигнования согласно резолюции 61/241	-	7 370	7 370
ассигнования согласно резолюция 62/229	-	2 384	2 384
Пересмотренные ассигнования (резолюция 62/229)	134 879	144 633	279 512
Минус: увеличение ассигнований на двухгодичный период 2006–2007 годов за счет взносов, которые должны быть начислены в 2008 году	-	(2 384)	(2 384)
Валовая сумма, начисленная государствам-членам в виде взносов	**134 879**	**142 249**	**277 128**

Примечание 5
Активы, пассивы, резервы и остатки средств (ведомость II)

a) Сумма денежной наличности и срочных вкладов представляет собой общую сумму остатка денежной наличности (включая средства в местных валютах) в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и в отделениях за пределами Центральных учреждений.

b) Невыплаченные начисленные взносы:

i) начисленные взносы к получению по состоянию на 31 декабря 2007 года были учтены согласно Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций, соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и принципам, используемым Организацией Объединенных Наций. В соответствии с этими принципами резервы на случай несвоевременного поступления начисленных взносов не создаются;

ii) подробная информация о начисленных взносах к получению приводится в докладе о положении со взносами по состоянию на 31 декабря 2007 года (ST/ADM/SER.B/727, приложение XXIII). В докладе указана общая сумма невыплаченных начисленных взносов в размере 15 011 676 долл. США, в то время как в финансовых ведомостях указана общая сумма начисленных взносов к получению в размере 15 013 496 долл. США. Эта разница объясняется зачетом в счет взносов на операции по поддержанию мира суммы в размере 1816 долл. США, которая не могла быть учтена в итоговом показателе, а разница в 4 долл. США возникла в результате округления. Суммы, причитающиеся от бывшей Югославии, которая 1 ноября 2000 года перестала быть государством-членом, включены в начисленные взносы к получению в финансовых

ведомостях и в докладе о положении со взносами. Однако в счетах никаких изменений не отражено, поскольку нет соответствующей резолюции Генеральной Ассамблеи. Из общей суммы невыплаченных начисленных взносов задержка с выплатой 2 241 093 долл. США превышает один год, а с выплатой 12 770 583 долл. США составляет менее года.

c) Прочая дебиторская задолженность. Ниже приводятся сопоставительные данные о структуре прочей дебиторской задолженности по состоянию на 31 декабря 2007 года и 31 декабря 2005 года:

(В тыс. долл. США)

	2007 год	*2005 год*[a]
Правительства	121	228
Сотрудники	2 032	2 305
Поставщики	77	137
Структуры системы Организации Объединенных Наций	79	164
Прочие	380	338
Всего	**2 689**	**3 172**

[a] Данные реклассифицированы для приведения в соответствие с нынешним форматом.

d) Прочая кредиторская задолженность. Ниже приводятся сопоставительные данные о структуре прочей кредиторской задолженности по состоянию на 31 декабря 2007 года и 31 декабря 2005 года:

(В тыс. долл. США)

	2007 год	*2005 год*[a]
Сотрудники	331	526
Поставщики	29	162
Структуры системы Организации Объединенных Наций	118	66
Прочие	108	104
Резерв для выплаты субсидий на репатриацию	979	882
Всего	**1 565**	**1 740**

[a] Данные реклассифицированы для приведения в соответствие с нынешним форматом.

-

Примечание 6
Начисленные финансовые обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы и после выхода на пенсию

a) После прекращения службы отвечающие установленным критериям сотрудники имеют право на участие в программе медицинского страхования после выхода в отставку, а также на оплату всех накопившихся неиспользованных дней отпуска в количестве не более 60 дней и на получение субсидии на репатриацию в размере, определяемом продолжительностью срока их службы. С 1 января 2006 года все эти три типа финансовых обязательств учитываются в финансовой отчетности. Эти обязательства были учтены путем корректировки резервов и остатков средств, как это показано в ведомости I. Ранее информация об этих финансовых обязательствах приводилась в примечаниях к финансовым ведомостям.

b) В целях получения более полного представления о масштабах финансовых обязательств Трибунала, связанных с медицинским страхованием после выхода в отставку, которое осуществляется в рамках плана с фиксированным уровнем пособий, был привлечен актуарий-консультант для проведения актуарной оценки объема выплат по плану медицинского страхования после выхода на пенсию. Актуарий использовал следующие главные посылки: ставка дисконтирования составляет 5,5 процента; темпы роста стоимости медицинского обслуживания применительно к планам медицинского страхования в Соединенных Штатах составят 9,5 процента в 2008 году, постепенно снизятся до 5 процентов в 2015 году и впоследствии будут сохранятся на этом уровне, а применительно к планам медицинского страхования в других странах они составят 5,7 процента в 2008 году, постепенно снизятся до 4,5 процента в 2012 году и останутся на этом уровне в последующие годы; показатели, связанные с выходом в отставку, прекращением участия в плане и смертностью, будут соответствовать тем, которые использовались Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций при проведении его собственной актуарной оценки. На основе этих посылок оценочные финансовые обязательства Трибунала в связи с выплатами участникам плана медицинского страхования после прекращения службы по состоянию на 31 декабря 2007 года составили:

(В тыс. долл. США)

Финансовые обязательства, связанные с медицинским страхованием после выхода в отставку	*Приведенная стоимость будущих выплат*	*Начисленные финансовые обязательства*
Совокупные финансовые обязательства	40 441	38 183
Компенсируется за счет взносов пенсионеров	(11 325)	(10 690)
Чистые финансовые обязательства	**29 116**	**27 493**

c) Указанная выше приведенная стоимость будущих выплат представляет собой дисконтированную стоимость всех сумм, которые предстоит выплатить в будущем всем нынешним пенсионерам и ныне работающим сотрудникам, которые будут иметь право на медицинское страхование после выхода в отставку после закрытия Трибунала. Начисленные финансовые обязательства представляют собой ту долю приведенной стоимости будущих выплат, которая

была начислена на период с даты поступления сотрудника на службу по дату оценки. Начисление финансовых обязательств по выплатам, причитающимся ныне работающим сотрудникам, завершается, когда они приобретают полное право на получение таких выплат.

d) Показатели совокупного объема финансовых обязательств Трибунала, связанных с компенсацией неиспользованных дней отпуска и выплатой начисленных субсидий на репатриацию, были зарегистрированы по состоянию на 31 декабря 2007 года и, согласно оценке, составляют, соответственно, 11 160 000 долл. США и 13 558 000 долл. США.

e) После выхода в отставку судьи Трибунала имеют право на получение пенсии, которая выплачивается не по линии Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций. В целях получения более полного представления о масштабах финансовых обязательств Трибунала, связанных с выплатой судьям пенсий, был привлечен актуарий-консультант для проведения актуарной оценки связанных с пенсиями финансовых обязательств. Актуарий использовал следующие главные посылки: ставка дисконтирования составляет 5 процентов, показатели смертности соответствуют включенным в стандартные таблицы, а темпы прироста зарплаты составляют 3 процента в год. Согласно оценке на основе этих посылок, начисленные финансовые обязательства Трибунала в связи с выплатой судьям пенсий на 31 декабря 2007 года составили 12 893 000 долл. США. Эти финансовые обязательства были учтены путем корректировки резервов и остатков средств, как это показано в ведомости I.

Примечание 7
Имущество длительного пользования

В соответствии с используемыми Организацией Объединенных Наций методами ведения учета имущество длительного пользования проводится по счету текущих ассигнований в год его приобретения. Согласно сводным данным инвентарного учета, балансовая стоимость имущества длительного пользования Трибунала составила:

(В тыс. долл. США)

Балансовая стоимость на 1 января 2006 года	17 161
Закупки	3 858
Передано на баланс другим подразделениям/миссиям	(3)
Списание (происшествия, хищение или повреждение)	(223)
Списание (моральный износ и другие причины)	(933)
Корректировки[a]	309
Балансовая стоимость на 31 декабря 2007 года[b]	**20 169**

[a] Включает чистую корректировку по итогам физической проверки и анализа учетной документации.

[b] Включает утвержденное к списанию, но еще не выбывшее с баланса имущество длительного пользования на сумму 784 343 долл. США и имущество длительного пользования на сумму 1 133 659 долл. США, списание которого еще не утверждено.

-

Примечание 8
Будущая работа

a) В своей резолюции 1534 (2004) Совет Безопасности подчеркнул важное значение полного осуществления стратегий завершения работы, изложенных в его резолюции 1503 (2003), в которой содержится обращенный к Трибуналу призыв принять все возможные меры для того, чтобы завершить расследования к 2004 году, завершить все судебные процессы в первой инстанции к концу 2008 года и завершить всю работу в 2010 году, и настоятельно призвал Трибунал планировать работу и действовать соответственно. Трибунал принимает меры в целях надлежащего ускорения своей работы и представляет Совету периодические доклады.

b) Предлагаемый бюджет Трибунала на двухгодичный период 2008–2009 годов (A/62/468) содержал предложения о финансировании начисленных финансовых обязательств, связанных с медицинским страхованием после выхода в отставку и выплатой пенсий вышедшим в отставку судьям. Однако Генеральная Ассамблея в своей резолюции 62/229, одобрив выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе ККАБВ (A/62/578), постановила вернуться к рассмотрению вопроса о финансировании a) медицинского страхования после выхода в отставку в контексте общего обзора на своей шестьдесят третьей сессии и b) обязательств Трибунала, связанных с пенсиями, на своей шестьдесят четвертой сессии. Генеральной Ассамблее был представлен доклад о всеобъемлющем предложении в отношении надлежащих стимулов для удержания сотрудников (A/62/681), который в настоящее время находится на ее рассмотрении. Кроме того, в настоящее время Трибунал обсуждает вопрос об остаточных функциях с рабочей группой Совета Безопасности с целью подготовить окончательное предложение для рассмотрения Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей.

Приложение

Целевой фонд для поддержки деятельности Международного трибунала по Руанде

Ведомость поступлений, расходов, резервов и остатков средств за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2007 года

(В тыс. долл. США)

	Резервы и остатки средств на начало периода	*Поступления*	*Расходы и прочие корректировки*	*Резервы и остатки средств на конец периода*
Целевой фонд для поддержки деятельности Международного трибунала по Руанде	1 943	1 463	1 977	1 429

08-42134 (R) 060808 130808